

in Valsugana & Lagorai



COSE DA FARE, DA VEDERE E DA SCOPRIRE
ETWAS ZU TUN, ETWAS ZU BESICHTIGEN UND ZU ENTDECKEN
WAT TE DOEN, TE ZIEN EN TE ONTDEKKEN

info

CASTELLI | SCHLÖSSER | KASTELEN

1. CASTEL PERGINE

Pergine Valsugana - www.castelpergine.it

Apparteneva ai Signori di Pergine, poi passò di mano in varie epoche e occupazioni fino al 1531 quando passò al principe vescovo Bernardo Clesio; oggi ristorante e albergo di proprietà privata, è sede di mostre di arte contemporanea e di eventi culturali e musicali. Il complesso si divide in due cinte murarie l'una dentro l'altra: i medioevali appostamenti in difesa e i rinascimentali edifici residenziali.

Das Schloss gehörte den Herren von Pergine und ging dann in den verschiedenen Epochen an die unterschiedlichsten Besitzer über, bis es 1531 an den Fürstbischof Bernhard Cles gelangte. Heute ist es Restaurant&Hotel in Privatbesitz und bietet Raum für zeitgenössische Kunst, kulturelle und musikalische Veranstaltungen. Zwei ineinander liegende Mauergürtel bilden den Schlosskomplex, der aus mittelalterlichen Türmen und einem Wohnflügel aus der Renaissance besteht.

Het kasteel behoorde toe aan de heren van Pergine dat vervolgens, door de eeuwen heen in verschillende handen kwam tot aan 1531, toen werd het verkocht aan de prins-bisschop Bernardo Cesium. Thans is het restaurant en het hotel prive-eigendom en thuishaven voor een vaste tentoonstelling van hedendaagse kunst, culturele en musicale evenementen. Het complex wordt verdeeld door twee muren, èen Middeleeuwse, ter verdediging en het leggen van hinderlagen, de andere in Renaissance t.b.v de woongebouwen.



Pergine Valsugana - Castello

2. MAGNIFICA CORTE TRAPP

Caldonazzo - www.cortetrapp-caldonazzo.it

È un composto di fabbricati circondato da un muro merlato che forma la corte vicino al palazzo e le stalle. Nel fabbricato centrale sul muro è raffigurato lo stemma dei Trapp, dei conti del Tirolo e dei duchi d'Austria. È aperto solo in occasione di manifestazioni turistiche-culturali.

Die Anlage besteht aus verschiedenen Einheiten, wie Residenzgebäuden und Stallungen, die von einer Mauer mit Zinnen umgeben sind. Am Hauptgebäude befindet sich ein Wappen der Grafen von Tirol und der Fürsten von Österreich. Die Corte ist nur anlässlich touristisch-kultureller Veranstaltungen geöffnet.

Het is een samenstelling van gebouwen, omgeven door een muur van kantelen, die de binnenplaats van het paleis en de stallen vormen. Op de centrale muur van het gebouw zit het wapen van Trapp, de graven van Tirol en hertog van Oostenrijk. Wordt alleen opengesteld voor evenementen en cultuurtoerisme.

3. CASTEL TELVANA

Borgo Valsugana

Al suo interno si possono ammirare le cortine che uniscono i bastioni, ora mozzate, che proteggevano la residenza baronale. Il palazzo superiore risale al periodo dell'Impero Romano, mentre il palazzo inferiore è di stile gotico. Non è visitabile internamente, ma è raggiungibile con una passeggiata partendo dal centro storico di Borgo.

Der älteste Kern der Anlage reicht bis ins 13. Jahrhundert zurück und besteht aus einem schlanken, quadratischen Bergfried mit einer Seitenlänge von fünf Metern und einer Höhe von 26 Metern. Die Burg ist heute in Privatbesitz, die inneren Räume können daher nicht besichtigt werden. Der Aufstieg zur Burg führt über einen schmalen Weg von Borgo Valsugana aus.

Binnen kunt u de gordijnen bewonderen die door steunen zijn samengevoegd, nu afgesneden, de adellijke residentie beschermde. Het hoge paleis dateert uit het begin van het Romeinse Rijk, terwijl het kleinere paleis in gotische stijl is.

4. CASTEL IVANO

Ivano Fracena - www.castelivano.it

Il castello, che risale al 590 d.C., è circondato da robusti muraglioni e sui lati si ergono le due costruzioni principali. Il castello era un rifugio fortificato romano e la sua importanza nell'epoca medievale era determinata dalla posizione strategica tra la zona alpina e la pianura veneta.

Al termine della Grande Guerra venne acquistato dalla famiglia Staudacher attuale proprietaria ed è ora aperto su prenotazione o in occasione di eventi culturali.

Der ursprüngliche langobardische Kern stammt aus dem Jahr 590 n. Chr. Die Burg verfügt über ein, in der Region seltenes, Beispiel eines bestens erhaltenen Wehrgangs und weist ein architektonisches Spiel auf, das die mittelalterlichen Mauern, den Renaissance-Stil des Wohnsitzes und die Loggia der Benediktiner umfasst. Nach dem Ersten Weltkrieg wurde das Schloss von der Familie Staudacher gekauft, die es heute noch besitzt und für kulturelle Ereignisse zur Verfügung stellt.

Het kasteel dat dateert uit 590 na Christus, is omgeven door dikke muren. Aan de zijanten staan de twee belangrijkste gebouwen. Het kasteel was vroeger een versterkte woning waar mensen in het Romeinse Rijk hun toe vlucht zochten. Het belang hiervan in de Middeleeuwen was, dat het strategisch tussen het Alpengebied en de Venetiaanse vlakke lag. Na de Eerste Wereldoorlog werd het gekocht door de familie Staudacher, huidige eigenaar en is open na afspraak of tijdens culturele evenementen.

CHIESE | KIRCHEN | KERKEN

1. CHIESETTA DEL CONVENTO DEI PADRI FRANCESCANI

Pergine Valsugana

L'attuale chiesa dei Padri Francescani venne edificata tra l'aprile 1906 e l'ottobre 1908 su progetto dell'architetto Giorgio Ciani di Trento.

Das heutige Kloster der Franziskaner wurde zwischen April 1906 (Beginn der Arbeiten) und Oktober 1908 (Einweihung) nach dem Projekt des Architekten Giorgio Ciani aus Trento gebaut.

De huidige kerk van de Paters Francescani werd gebouwd tussen april 1906 en oktober 1908 door architect Giorgio Ciani uit Trento.

2. CHIESA DI SAN ROCCO

Pergine Valsugana

Il primo nucleo della chiesetta, poco più grande di un'edicola, venne eretto come manifestazione di ringraziamento ai Santi Rocco e Sebastiano dopo l'epidemia di peste del 1631 quando Pergine fu risparmiata dal contagio. Nel 1908 l'affresco del timpano, con raffigurati San Sebastiano e San Rocco, fu restaurato dal famoso pittore Tullio Garbari.

Die erste Einheit der Kirche, wenig größer als ein Kiosk, wurde als Ausdruck der Dankbarkeit gegenüber der Heiligen Rocco und Sebastian nach der Pestepidemie von 1631, von der Pergine verschont geblieben war, errichtet. Im Jahre 1908 wurde das Fresko, mit Sankt Sebastian und Rocco, vom berühmten Maler Tullio Garbari restauriert.

De eerste kern van de kerk, iets groter dan een kiosk, werd gebouwd als een uiting van dankbaarheid aan de Heiligen Rocco en Sebastiano, na de pestepidemie van 1631, toen Pergine gespaard werd van de besmetting. In 1908 werd de schildering op de timpaan, met de afbeeldingen van San Sebastiano en San Rocco, gerestaureerd door de beroemde schilder Tullio Garbari.

3. CHIESA DI SAN CARLO

Pergine Valsugana

La chiesa di San Carlo venne usata per la predicazione in lingua tedesca per i germanofoni di Pergine e della Valle dei Mocheni. Durante i restauri del 1981, nella parte della chiesa dietro l'altare, sono venuti alla luce degli affreschi dell'inizio del Quattrocento realizzati da un pittore boemo: sono probabilmente i più antichi esistenti nel perginese.

In der Kirche San Carlo wurden in der Vergangenheit für die deutschsprachige Bevölkerung aus Pergine und dem Fersental Messen in deutscher Sprache gehalten. Bei der Restaurierung von 1981 kamen, in der Absis hinter dem Altar, Fresken aus dem fünfzehnten Jahrhundert zum Vorschein: es sind wohl die ältesten noch existierenden Fresken böhmischer Herkunft in der Gegend von Pergine.

De kerk van San Carlo werd gebruikt voor Duitse preken voor de Duitse gemeente uit Pergine en Valle dei Mocheni. Tijdens de restauratie in 1981, in het achterste gedeelte van de kerk, achter het altaar, kwamen uit het begin van de vijftiende eeuwse, schilderijen, uitgevoerd door een Boheemse schilder, aan het licht: deze zijn waarschijnlijk de oudste nog bestaande in Pergine.

4. CHIESA PARROCCHIALE DI SANTA MARIA

Pergine Valsugana

Costruita in pietra rossa, in stile tardogotico, è dedicata alla Natività di Maria Santissima. I Perginesi l'hanno sempre chiamata "césa granda" (grande chiesa) per distinguerla dalle numerose chiese minori del borgo e dei dintorni.

Diese aus rotem Stein bestehende Kirche, im spätgotischen Stil, ist der Geburt der Heiligen Maria gewidmet. Die Einwohner von Pergine nennen sie „Césa Granda“ (große Kirche), um sie von den kleineren Kirchen in Pergine und in der Umgebung zu unterscheiden.

Gemaakt uit rode steen, in laat-gotische stijl, is gewijd aan de Geboorte van Maria. De Perginesi hebben het altijd "Cesa Granda" (grote kerk) genoemd om haar te onderscheiden van de vele kleinere kerken in het dorp en haar omgeving.

5. CHIESA DI SAN GIORGIO

Serso

La chiesa della Grande Gastaldia di Viarago era la chiesa di San Giorgio, situata nei vigneti tra Viarago e Serso. Anche se si ignora la data di edificazione, la sua esistenza è documentata per la prima volta nel 1349.

Die Kirche der Grande Gastaldia di Viarago war die Kirche von San Giorgio, in den Weinbergen zwischen Viarago und Serso gelegen. Ihre Existenz ist zum ersten Mal im Jahre 1349 dokumentiert.

De kerk van Grande Gastaldia in Viarago was de kerk van San Giorgio, gelegen in wijngaarden tussen Viarago en Serso. In het jaar 1349 werd hier al overgeschreven.

6. CHIESA PIEVANA DELL'ASSUNTA

Calceranica al Lago

La chiesa pievana dell'Assunta è un edificio gotico-rinascimentale: ha la cella campanaria gotica, il campanile del basamento romanico e il fastigio barocco. La chiesa venne costruita prima del 1208 e ricostruita nel 1537. L'interno è a tre navate; l'altare maggiore è marmoreo; nella cappella di destra vi è un altare di marmo bianco e nero; nella nicchia vi è il gruppo ligneo della Crocifissione.

Die Pfarrkirche Maria Himmelfahrt ist ein Renaissancegebäude: sie hat einen gotischen Glockenturm, aber die Basis des Glockenturms ist romanisch und der Giebel Barock. Die Kirche wurde vor 1208 erbaut und im Jahre 1537 erneuert. Das Innere besteht aus drei Kirchenschiffen; der Altar ist aus Marmor; in der Kapelle auf der rechten Seite ist ein Altar aus weißem und schwarzem Marmor; in der Nische steht eine hölzerne Gruppe der Kreuzigung.

De parochiekerk van de Assunta is een gotisch-renaissance gebouw, de klokken zijn Gotiek, de klokkentoren is aan de onderkant Romaans en het hoogtepunt van barok. De kerk werd gebouwd vóór 1208 en herbouwd in 1537. De kerk heeft drie schepen, het hoge altaar is van marmer, in het kapel aan de rechterkant is het altaar van wit en zwart marmer, in de nis staan houten beelden van de kruisiging.

7. CHIESA DI SANT'ERMETE

Calceranica al Lago

Risalente all'anno 1000 in stile romanico-gotico, è la chiesa più antica della Valsugana, sorta su di un tempio dedicato a Diana, il cui cippo è tuttora conservato in fondo alla chiesa.

Sie stammt aus dem Jahr 1000 n. Chr. und ist somit die älteste Kirche des Valsugana überhaupt. Sie wurde auf den Ruinen eines ursprünglich der Diana geweihten Tempels gebaut, deren Säulenstumpf noch heute im hinteren Teil der Kirche aufbewahrt wird.



Caldonazzo - Magnifica Corte Trapp

Uit het jaar 1000, in romaans-gotische stijl is deze kerk de oudste van Valsugana, gebouwd op een tempel gewijd aan Diana, wiens gedenkteken is bewaard gebleven in de achterzijde van de kerk.

8. CHIESA PARROCCHIALE DI SAN SISTO

Caldonazzo

Menzionata già nel 1345, fu riedificata nel XVIII sec. È stata ampliata nel 1836. La chiesa ha origini molto antiche e ne mantiene visibili le tracce nell'abside poligonale e nell'alto e snello campanile.

Bereits 1345 erwähnt, wurde sie im 18. Jahrhundert und 1836 erweitert. Der Ursprung der Kirche ist sehr alt und in der vieleckigen Apsis und im schmalen und hohen Glockenturm noch sichtbar.

Reeds vermeld in 1345, werd herbouwd in de achttiende eeuw, en vergroot in 1836. De kerk heeft een zeer oude oorsprong, dat te zien is aan sporen die zichtbaar zijn in de veelhoekige apsis en de hoge en slanke toren.

9. CHIESETTA DI SAN VALENTINO

Caldonazzo

La chiesetta di San Valentino, situata sul colle di Brenta, pare sia stata costruita ancor prima del 1259.

Die kleine Kirche des heiligen Valentin liegt auf dem Brenta-Hügel (579 Meter Höhe) und wurde anscheinend noch vor dem Jahr 1259 erbaut.

De kerk van San Valentino, gelegen op de heuvel van de Brenta, schijnt, vóór 1259 te zijn gebouwd.

10. CHIESA ARCIPRETALE DEL REDENTORE

Levico Terme

In piazza Sonnino c'è questa grandiosa chiesa (lunga 75 m, larga al transetto 34 m, alta 39 m) eretta nel 1872-1877.

Auf dem Sonnino-Platz steht diese großartige Kirche (Länge: 75 Meter, Breite am Transept: 34 Meter, Höhe: 39 Meter), die zwischen 1872 und 1877 erbaut wurde.

In Piazza Sonnino staat deze grote kerk (75 m lang, 34 breed bij het transept., 39m hoog.) gebouwd in 1872-1877.

11. CHIESETTA DI SAN BIAGIO

Levico Terme

Situata sull'omonimo colle in un'area di notevole interesse archeologico. All'interno si possono ammirare interessanti affreschi risalenti al 1200-1500 restaurati recentemente. Si raggiunge con una passeggiata panoramica.

Sie steht auf dem gleichnamigen Hügel, auf archäologisch interessantem Gebiet. Im Inneren der Kirche kann man kürzlich renovierte Fresken aus den Jahren 1200-1500 bewundern. Auf einem Panoramaweg geht es zum Kirchlein.

Gelegen op de heuvel in een gebied van groot archeologisch belang. Binnen zijn interessante schilderijen die dateren uit de jaren 1200-1500, onlangs gerestaureerd. Wordt bereikt via een mooie wandeling.

12. CHIESETTA DI SANTA GIULIANA

Levico Terme

Nominata nel 1467 e probabilmente prima chiesa parrocchiale di Levico, la chiesa odierna è del 1930, ed ha la curiosità di avere nominato all'interno, come grande benefattore della chiesa, su una lapide, Benito Mussolini.

Erstmals im Jahr 1467 erwähnt, ist sie wahrscheinlich auch die erste Pfarrkirche von Levico. Die 1930 renovierte Kirche hat die Besonderheit, dass in ihrem Inneren, als großer Wohltäter der Kirche, auf einem Gedenkstein, Benito Mussolini genannt wird.

Vermeld in het jaar 1467 en waarschijnlijk de eerste parochiekerk van Levico. De kerk van vandaag de dag is van het jaar 1930, en heeft aan de binnenkant, een grafsteen, vernoemd, naar zijn grote weldoener, Benito Mussolini.

13. CHIESA DI SAN PIETRO E PAOLO

Roncegno Terme

Ricostruita nel 1758 - 1773 sulla chiesa precedente, conserva la preziosa pala dell'altare maggiore raffigurante i S.S. Pietro e Paolo e la SS. Trinità, opera di Francesco Guardi.

Die den Heiligen Petrus und Paulus gewidmete Pfarrkirche wurde zwischen 1758 - 1773 errichtet. Auf dem Hauptaltar hängt eine kostbare Holzaltartafel von Francesco Guardi, der Schüler des Canaletto war.

Herbouwd in de jaren 1758 - 1773 op de restanten van een voormalige kerk, deze bezit een kostbaar hoog altaar met de beeltenissen van de heiligen Pietro en Paolo en de heilige Trinità, kunstwerk van Francesco Guardi.

14. CHIESETTA DI SANTA BRIGIDA

Roncegno Terme

La chiesa di Santa Brigida, in località Rozzati, nominata in documenti del XVI sec., era custodita da un eremita. Ampliata nel 1888, è stata decorata nel 1941. È circondata dai numerosi e caratteristici masi di montagna sul monte di S. Brigida.

Diese kleine Kirche liegt über dem Dörfchen Rozzati, am linken Ufer des Baches Chiavona. Sie war ursprünglich von

einem Eremiten bewacht und wurde im Jahr 1888 erweitert und im Jahr 1941 verziert.

Over de kerk van S. Brigida, in het plaatsje Rozzati, werd al gesproken in de zestiende eeuw. Werd bewaakt door een kluisenaar. Uitgebreid in het jaar 1888 en versierd in 1941. Omgeven door vele karakteristieke bergboerderijen op de berg van S. Brigida.

15. CHIESA DI MARTER

Marter di Roncegno

Eretta nel 1862 con un generoso lascito dei fratelli Trogher di Roncegno, venne consacrata nel 1892 riponendo nell'altare maggiore le reliquie dei SS. Benigno e Reparato. Venne dedicata a S. Margherita per desiderio della sua benefattrice Margherita Trogher vedova Hannof.

Diese Kirche wurde 1862 dank einer großzügigen Spende der Gebrüder Trogher aus Roncegno erbaut. Sie wurde 1892 eingeweiht. Seit diesem Jahr werden die Reliquien der Heiligen Benigno und Reparato auf dem Hauptaltar aufbewahrt.

Gebouwd in 1862 dankzij een royale schenking van de broers Trogher uit Roncegno, ingezegend in 1892, waar de relikwieën van de heiligen Benigno en Reparato werden herplaatst. Gewijd aan S. Margherita, dit na de wens van zijn weldoener Margaret Trogher weduwe van Hannof.

16. CHIESA PARROCCHIALE DI SANT'AGOSTINO

Novaledo

Chiesa parrocchiale costruita nel 1724. Diese Kirche wurde 1724 erbaut. Parochiekerk gebouwd in 1724.

17. CHIESA DI SANT'ANNA

Borgo Valsugana

Di origine seicentesca ma ampiamente rimaneggiata nella seconda metà del Settecento, è ubicata tra piazza Degasperì e piazza Martiri. Essa venne costruita a servizio dell'ordine religioso delle Clarisse, il cui monastero sorgeva nel luogo dove oggi si trova il Municipio.

Aus dem siebzehnten Jahrhundert, aber im späten achtzehnten Jahrhundert weitgehend renoviert, befindet sie sich zwischen Piazza Degasperì und Piazza Martiri. Sie wurde, für den Orden der Klarissen, dessen Kloster an der Stelle des heutigen Rathauses war, erbaut.

Van zeventiende-eeuwse oorsprong, maar op grote schaal verbouwd in de late achttiende eeuw, is gelegen tussen Piazza Degasperì en Piazza Martiri. Werd gebouwd als bedevaartplaats voor de religieuzen van de Clarissen, hun klooster stond op de plaats waar vandaag de dag het stadhuis is.

18. CHIESA PARROCCHIALE DI SANTA MARIA

Borgo Valsugana

Menzionata già in documenti risalenti al XIV secolo, avrebbe origine certamente anteriore. L'attuale veste barocca si deve ai lavori eseguiti tra il 1714 e il 1726.

Schon in Dokumenten aus dem vierzehnten Jahrhundert erwähnt, hatte sie sicherlich früheren Ursprung. Der heutige Barockstil stammt von den zwischen 1714 und 1726 durchgeführten Arbeiten.

Wordt al in de veertiende eeuw vermeld, doch is zeker van eerdere oorsprong. Het huidige barokke stijl is te wijten aan werkzaamheden die tussen 1714 en 1726 zijn uitgevoerd.

19. CHIESA DI SAN ROCCO E CAPPELLA DI SAN MICHELE

Borgo Valsugana

Affrescata nel 1516, venne eretta nel 1509 sopra un preesistente edificio, ora adibita a cappella mortuaria, in rispetto al voto che la comunità aveva fatto per essere risparmiata dalla peste.

Im Jahre 1516 mit Fresken verziert, wurde sie 1509 auf einem bereits bestehenden Gebäude errichtet; wie von der Gemeinde gefordert, um von der Pest verschont zu bleiben.

Geschilderd in 1516 en gebouwd in 1509 op de restanten van een gebouw, nu mortuarium kapel, door de dankbare gemeenschap, als aandenken dat zij van door pest werden gespaard.

20. SANTUARIO DELLA MADONNA DI ONEA

Borgo Valsugana

La chiesa venne eretta nella prima metà del Seicento lungo la vecchia Via Imperiale, per glorificare l'immagine, da sempre ritenuta miracolosa e perciò oggetto di pellegrinaggi, della Madonna dell' Aiuto.

Diese Kirche wurde in der ersten Hälfte des siebzehnten Jahrhunderts der antiken Via Imperial entlang errichtet, um das Bild Unserer Lieben Frau der Hilfe zu verherrlichen, die seit jeher als Wundertäterin gilt und daher Grund von Wallfahrten ist.

De kerk werd gebouwd in de eerste helft van de zeventiende eeuw aan de oude Via Imperial, om het beeld van de Madonna dell' Aiuto te verheerlijken, dat altijd werd beschouwd als een wonder en dus doel voor de bedevaart.

21. EREMO DI SAN LORENZO VAL DI SELLA

Borgo Valsugana

Capitello seicentesco affrescato da un anonimo pittore tedesco, punto di preghiera per i pellegrini, custodisce numerosi graffiti lasciati dai pellegrini nelle loro visite in richiesta di grazia.

Kapitell aus dem siebzehnten Jahrhundert, von einem anonymen deutschen Künstler bemalt; es ist ein Ort des Gebetes für Pilger, der außerdem zahlreiche, von den Pilgern gemalte, Zeichnungen enthält, die sie bei ihren Besuchen und Gnadengesuchen hinterlassen haben.

Kapiteel uit de Zeventiende-eeuw geschilderd door een anonieme Duitse kunstenaar, over samenkomst voor het bidden van pelgrims, bevat tal van graffiti achtergelaten door pelgrims, met het verzoek om clementie.

22. CAPPELLA DI SANTA MARIA AUSILIATRICE

Torcegno

Chiesetta votiva risalente alla metà del XIX secolo, fu eretta dalle comunità di Torcegno e Ronchi a seguito di un voto, in quanto i paesi vennero risparmiati da un'epidemia di colera.

Diese kleine Votivkirche, die aus der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts stammt, wurde von den Einwohnern Torcegnos und Ronchis aus Dank, dass sie von der Choleraepidemie verschont geblieben sind, errichtet.

Kerk gebouwd in het midden van de negentiende eeuw door de gemeenschappen Ronchi en Torcegno, als resultaat van een stemming, nadat de dorpen gespaard werden van een cholera epidemie.

23. CHIESA ARCIPRETALE DELL'ASSUNZIONE DI MARIA

Telve

Nelle immediate vicinanze della primitiva chiesa di S. Michele venne costruita un'altra chiesa, denominata di S. Maria, sede di culto per i fedeli di origine tedesca. Nel 1469 si decise di unire le due chiese formandosi così un fabbricato maggiore, dedicato a S. Maria Assunta, ma conservando anche il titolo di S. Michele.

In der Nähe der ursprünglichen Kirche von St. Michael wurde eine andere Kirche, mit dem Namen Santa Maria, gebaut. Sie wurde zum Gebetshaus für die Gläubigen deutschen Ursprungs. Im Jahre 1469 wurde beschlossen, die beiden Kirchen zu vereinen und das neue Gebäude der heiligen St. Maria Assunta und dem heiligen S. Michael zu widmen.



Levico Terme - Chiesa di San Biagio



In de buurt van de oorspronkelijke kerk van S. Michele werd een andere kerk gebouwd, genaamd S. Maria, die diende als thuisbasis van de eredienst voor de volgelingen van Duitse afkomst. In 1469 werd er besloten om van de twee kerken een groter gebouw te maken, gewijd aan S. Maria Assunta, doch met behoud van de titel van S. Michele.

24. CHIESA DI SAN GIOVANNI NEPOMUCENO

Telve

Chiesetta barocca di notevole interesse, risalente al 1762.

Barockkirche von bemerkenswertem Interesse, Baujahr 1762.

Barokke kerk van groot belang, dat teruggaat tot 1762.

25. CHIESA DI SANTA GIUSTINA

Telve

Eretta sull'omonimo colle ad est del paese, venne costruita sul finire del XIII secolo.

Sie wurde auf dem gleichnamigen Hügel östlich des Dorfes, Ende des dreizehnten Jahrhunderts, erbaut.

Gebouwd op de heuvel ten oosten van het dorp in de late dertiende eeuw.

26. CHIESA DI SAN GIOVANNI DEL SASSETTO

Telve di Sopra

Chiesa in stile tardo gotico con soffitto in legno esistente già nel 1348.

Diese Kirche im spätgotischen Stil, mit hölzerner Decke, wurde schon 1348 erbaut.

Kerk in laat-gotische stijl met houten plafond, bestond al in 1348.

27. CHIESA PARROCCHIALE DELLA MADONNA DELLE NEVI

Carzano

Chiesa barocca di fine Seicento, di forma ottagonale. La chiesa fu proclamata monumento nazionale a ricordo di un'atroce battaglia combattuta nel paese di Carzano durante la Prima guerra mondiale.

Barockkirche des späten siebzehnten Jahrhunderts, achteckige Struktur. Die Kirche Carzanos wurde, zum Andenken an die hier stattgefundenen schreckliche Schlacht des Ersten Weltkrieges, zum Nationaldenkmal erklärt.

Barokke kerk uit de late zeventiende eeuw, achthoekige structuur. De kerk werd uitgeroepen tot nationaal monument ter herinnering aan een veldslag bij het dorp Carzano tijdens de Eerste Wereldoorlog.

28. CHIESA DEI SANTI MARTINO E VALENTINO

Scurelle

La chiesa, di origine medievale, fu rimaneggiata nel Seicento e nel Settecento. Da notare sono gli interessanti affreschi databili dal XIV al XVI secolo, sia interni che esterni, tra i quali spicca un'elegante San Martino attribuibile al cosiddetto Maestro della Valsugana (1520/30), e un San Cristoforo.

Die Kirche, mittelalterlichen Ursprungs, wurde im siebzehnten und achtzehnten Jahrhundert verändert. Interessant zu erwähnen sind die Fresken aus dem vierzehnten bis sechzehnten Jahrhundert, sowohl intern als auch extern, unter ihnen ein eleganter St. Martin, der auf den so genannten Maestro della Valsugana (1520-1530) zurückzuführen ist, und ein St. Christophorus.

Kerk, van middeleeuwse oorsprong, werd veranderd in de zeventiende en achttiende eeuw. Interessant om te bekijken zijn de schilderijen die dateren uit de veertiende tot de zestiende eeuw, zowel intern als extern, waaronder een elegante San Martino ook wel Meester van Valsugana

(1520-1530), en San Cristoforo.

29. CHIESA DI SANTA MARGHERITA

Castelnuovo

Sulla sponda destra del fiume Brenta, sulle pendici del monte Civerone, si innalza la chiesa di Santa Margherita. La chiesa esisteva prima del 1272 e in seguito era affidata alla custodia di un eremita.

Auf der rechten Seite des Flusses Brenta, an den Hängen des Monte Civerone, steht die Kirche Santa Margherita. Die Kirche stand schon vor 1272 und wurde später der Obhut eines Einsiedlers anvertraut.

Op de rechteroever van de rivier Brenta, op de hellingen van Monte Civerone, staat de kerk van Santa Margherita. De kerk bestond al vóór 1272 en werd onderhouden door een kluizenaar.

30. CHIESA DELL'IMMACOLATA

Strigno

Principale luogo di culto del paese e sede del Decanato; all'interno della chiesa vi è un pregevole dipinto di Eugenio Prati.

Hauptkultstätte des Dorfes und Sitz des Dekanats; die Kirche beherbergt ein wertvolles Gemälde von Eugenio Prati.

Belangrijke godsdienst plaats in het dorp en de thuisbasis van het decanaat, binnenin de kerk bevindt zich een waardevol schilderij van Eugenio Prati.

31. CHIESA DI SANTA MARIA DI LORETO

Strigno

È considerata come miracoloso santuario e vi si trova una pietra proveniente dall'omonimo Santuario di Loreto.

Sie ist als wundertätige Wallfahrtskirche bekannt. Hier befindet sich ein Stein aus der gleichnamigen Wallfahrtskirche von Loreto.

Het wordt als een heiligdom beschouwd, waar zich een steen uit het gelijknamige Heiligdom van Loreto bevindt.

32. CHIESA DI SANTA APOLLONIA

Spera

In questa chiesa, molto antica e primitiva, c'è un ciclo di affreschi medievali, attribuiti a un pittore provinciale del Trecento che conobbe la pittura padovana dell'epoca.



In dieser sehr alten und einfachen Kirche gibt es einen Zyklus von mittelalterlichen Fresken, die einem Provinzmaler aus dem vierzehnten Jahrhundert zuzuschreiben sind, der die Paduanische Malerei der Zeit kannte.

In deze kerk, oud en primitief, vind men een cyclus van middeleeuwse schilderijen, door een landelijke schilder uit de veertiende eeuw die de Paduaanse schilderijen van die tijdperk kende.

33. CHIESA CIMITERIALE DI SAN DONATO

Samone

La costruzione trecentesca conserva frammenti di affreschi risalenti al XIV e al XV secolo, nonché una pala d'altare cinquecentesca dipinta a fresco. All'interno si può osservare un'interessante statua settecentesca rappresentante San Donato.

Der aus dem vierzehnten Jahrhundert stammende Bau bewahrt Teile von Fresken aus dem vierzehnten und fünfzehnten Jahrhundert und darüber hinaus ein Altarbild aus dem sechzehnten Jahrhundert mit Freskomalereien auf. Im Inneren kann man eine interessante Statue, die den heiligen Donato darstellt und aus dem achtzehnten Jahrhundert stammt, bewundern.

Veertiende-eeuws gebouw waar fragmenten bewaard worden van schilderijen uit de veertiende en vijftiende eeuw, zo ook een zestiende-eeuws beschilderd altaarstuk. Binnen kunt u het interessante achttiende-eeuwse standbeeld van San Donato bezichtigen.

34. CHIESA PARROCCHIALE DI SANT'EGIDIO ABATE

Ospedaletto

Costruita tra il 1754 e il 1755.

Erbaut zwischen 1754 und 1755.

Gebouwd tussen 1754 en 1755.

35. CHIESA DELLA MADONNA DELLA ROCCHETTA

Ospedaletto

Una leggenda, datata 1640, racconta di un'apparizione divina e di una guarigione di un ragazzo sordomuto del luogo. Ogni anno, al 31 luglio, la popolazione si raccoglie nella piccola cappella per rendere omaggio e per festeggiare la citata guarigione.

Eine Legende von 1640 erzählt von einer göttlichen Erscheinung und einer Heilung eines taubstummen Jungen. Jedes Jahr, am 31. Juli, versammeln sich die Menschen in der kleinen Kapelle, um die vorher erwähnte Heilung zu feiern.

Een legende, gedateerd uit 1640, gaat over een goddelijke verschijning en de genezing van een doofstomme jongen uit het dorp. Elk jaar, op 31 juli, verzamelen mensen zich in de kleine kapel om een hulde te brengen en het vieren van die genezing.

36. CHIESA DI SAN VENDEMIANO

Ivano Fracena

L'esistenza della chiesetta, collocata su una piccola altura a est di Fracena, è documentata fin dal sedicesimo secolo. La sua origine sarebbe però anteriore tanto che essa viene annoverata tra le più antiche chiese della conca di Strigno.

Die Existenz der Kirche, die sich auf einem kleinen Hügel östlich von Fracena befindet, ist seit dem sechzehnten Jahrhundert dokumentiert. Man meint aber, sie wurde schon früher errichtet und deshalb gilt sie als eine der ältesten Kirchen im Tal von Strigno.

Het bestaan van het kerkje, gelegen op een kleine heuvel in het oosten van Fracena, wordt al gemeld sinds de zestiende eeuw. Maar zijn oorsprong zou veel ouder zijn, zoveel, dat deze wordt beschouwd als èèn van de oudste kerken in de bekken van Strigno.

37. CHIESA DELLA BEATA VERGINE DELLA MERCEDE

Villa Agnedo

È la chiesa parrocchiale di Agnedo. Risalente al XVI secolo, venne riedificata nel XIX secolo. Il bel campanile granitico fu costruito su disegno del pittore Eugenio Prati, che ne controllò la costruzione. La decorazione a fresco è del pittore Pino Casarini da Verona.

Die Pfarrkirche von Agnedo stammt aus dem sechzehnten Jahrhundert und wurde im neunzehnten Jahrhundert wieder aufgebaut. Der schöne Glockenturm aus Granit wurde nach dem Projekt des Malers Eugenio Prati errichtet, der auch dessen Bau kontrollierte. Die Freskenmalereien stammen vom Maler Pino Casarini aus Verona.

Het is de parochiekerk van Agnedo. Daterend uit de zestiende eeuw, werd herbouwd in de negentiende eeuw. De mooie granieten toren werd gebouwd en ontworpen door de schilder Eugene Meadows, die ook zeggenschap had over de bouw. De schilderijen zijn van de schilder Pino Casarini uit Verona.

38. CHIESA DI SAN GIACOMO MAGGIORE

Grigno

Venne fondata e consacrata nel 1933 sul luogo di una precedente cappella settecentesca.

Sie wurde 1933, am gleichen Ort einer früheren Kapelle des achtzehnten Jahrhunderts, errichtet und geweiht.



Tenna - Forte di Tenna

Werd opgericht en ingezegend in 1933 op de plek waar eerder een achttiende-eeuwse kapel stond.

39. CHIESA PARROCCHIALE DI SAN BIAGIO

Bieno

Ricordata già nel 1531 e ricostruita, su di un precedente edificio, nel 1606. Di particolare pregio sono alcune statue lignee del Settecento e la fonte battesimale di fine Cinquecento.

Sie wurde 1606 auf einem bereits bestehenden Gebäude errichtet. Von besonderem Wert sind einige hölzerne Statuen des achtzehnten Jahrhunderts und das Taufbecken des sechzehnten Jahrhunderts.

Vermeld in 1531 en herbouwd, op de restanten van een vorige gebouw, in 1606. Van bijzondere waarde, zijn enkele houten standbeelden uit de achttiende eeuw en het doopvont uit het einde van de zestiende eeuw.

40. CHIESA PIEVANA DELL'ASSUNTA

Pieve Tesino

Costruita prima del 1208 e riconsacrata nel 1537, presenta un edificio gotico-rinascimentale, campanile dal basamento romanico, cella campanaria gotica e altar maggiore del XVIII secolo; prezioso organo, opera di Antonio Callido di Venezia.

Erbaut vor 1208 und im Jahre 1537 eingeweiht, ist dies ein renaissance-gotisches Gebäude, mit einem gotischen Glockenturm mit romanischer Basis und einem Hauptaltar des achtzehnten Jahrhunderts; hier befindet sich auch eine kostbare Orgel von Antonio Callido aus Venedig.

Gebouwd vóór 1208 en ingezegend in 1537, heeft een renaissance-gotische gebouw, de toren is van romaanse ondergrond, de klokkentoren gotische stijl het hoogaltaar uit de achttiende eeuw; kostbare orgel gemaakt door Antonio Callido uit Venetië.

41. CHIESA DI SAN SEBASTIANO

Pieve Tesino

Eretta nella seconda metà del XV secolo. Nel campanile di S. Sebastiano nel 1575 fu costretto ad alloggiare il capitano di Primiero, poiché durante il viaggio tra Primiero e Strigno fu accusato, da quelli di Pieve, di essere portatore di peste.

Gebaut im späten fünfzehnten Jahrhundert. Im Jahre 1575 wurde der Hauptmann von Primiero gezwungen, im Kirchturm St. Sebastian zu übernachten, denn während der Reise von Primiero nach Strigno wurde er von den Einwohnern von Pieve beschuldigt, die Pest zu haben.

Gebouwd in de late vijftiende eeuw. In de torenspits van de S. Sebastiano werd in 1575 de kapitein van Primiero gedwongen daar te verblijven, want tijdens de reis van Primiero naar Strigno werd hij beschuldigd, door mensen uit Pieve, drager te zijn van de pest.

42. CHIESA PARROCCHIALE DI SAN LORENZO

Cinte Tesino

La chiesa, il cui esatto anno di erezione non è noto, è stata ricostruita in stile barocco, dopo l'incendio del 1876.

Die Kirche wurde nach einem Brand im Jahre 1876 im Barockstil neu errichtet.

Deze kerk, waarvan het bouwjaar onbekend is, is herbouwd in barokke stijl na een brand in 1876.

43. CHIESA PARROCCHIALE DI SAN GIORGIO

Castello Tesino

Eretta sulla piazza principale di San Giorgio, la chiesa risale al XII secolo. All'interno si trova uno dei cicli di affreschi maggiormente significativi del pittore veronese Carlo Donati (1929).

Diese Kirche aus dem zwölften Jahrhundert wurde auf dem Hauptplatz von St. Giorgio errichtet. Im Inneren befindet sich einer der wichtigsten Freskenzyklen des Malers Carlo Donati aus Verona (1929).

De kerk gebouwd op de hoofd plein van San Giorgio, dateert uit de XII eeuw. Binnen is één van de belangrijkste schilderijen van de Veronese schilder Carlo Donati te zien (1929).

44. CHIESA DI SANT'IPPOLITO E CASSIANO

Castello Tesino

Costruita nel 1436 sull'omonimo colle, sui resti di un preesistente castello romano, posto in posizione dominante sulla valle a controllare l'antica Via Claudia Augusta Altinate. Al suo interno si può ammirare un prezioso ciclo di affreschi quattrocenteschi e il massiccio soffitto settecentesco.

Auf dem gleichnamigen Hügel, auf den Ruinen einer alten römischen Burg erbaut, befindet sich diese Kirche über dem Tal mit Blick auf die Via Claudia Augusta Altinate. Sie wurde 1436 errichtet. Im Inneren kann man einen kostbaren Freskenzyklus des vierzehnten Jahrhunderts und die massive Decke aus dem achtzehnten Jahrhundert bewundern.

Gelegen op de gelijknamige heuvel, gebouwd op de ruines van een oud Romeins kasteel, met uitzicht over het dal om de oude Via Claudia Augusta Altinate te controleren. Het werd gebouwd in 1436, binnen kunt u genieten van kostbare schilderijen en het massieve plafond uit de achttiende eeuw.

45. CHIESA DI SAN ROCCO

Castello Tesino

Eretta nel 1481 sul Col Grande di fronte al paese dai devoti di San Rocco che lo implorarono per la cessazione nel 1479 della peste che mieteva numerose vittime.

Die Gläubigen des Dorfes errichteten sie im Jahre 1481 auf dem Col Grande, um den St. Rocco zu bitten, die Pest zu beenden.

Gebouwd in 1481, tegenover het dorp door zijn volgelingen, die smeekten om beëindiging van de pest in 1479, waarbij veel slachtoffers zijn gevallen.

FORTI | FESTUNGSWERKE | FORTEN

1. FORTE DI TENNA

Tenna - www.valsugana.info

Sorge sulla collina di Tenna che divide il lago di Levico da quello di Caldonazzo e fu costruito tra il 1880 e il 1882.

Diese Befestigung liegt auf dem Tenna-Hügel, der die Seen von Caldonazzo und Levico voneinander trennt. Sie wurde zwischen 1880 und 1882 erbaut.

Deze staat op de heuvel van Tenna die het Levico- en het Caldonazzomeer scheiden het fort werd gebouwd tussen 1880 en 1882.

2. FORTE COLLE DELLE BENNE

Levico Terme - www.valsugana.info

Il forte si trova a nord-est del forte di Tenna e con esso costituiva, secondo lo schema militare austriaco, la chiusura a tenaglia della Valsugana.

Zusammen mit Werk Tenna bildete es (nach dem österreichischen Militärschema) eine Art Zangensperrung des Valsugana und ermöglichte die Überwachung der Ebene von Caldonazzo.

Dit fort ligt ten noordoosten van het fort van Tenna, en was, volgens het Oostenrijkse militaire model, de tang van Valsugana.

3. FORTE DEL PIZZO O CIMA VEZZENA

Levico Terme - www.valsugana.info

Fortezza austro-ungarica situata in posizione strategica sull'Altopiano di Vezza. Era chiamato l'occhio degli alpini.

Von den Österreichern der KK-Habsburger Monarchie in strategisch wichtiger Lage auf der Vezza-Hochebene gebaut, war es auch als „das Auge der Hochebenen“ bekannt.

Het is een Oostenrijks-Hongaars fort dat op een strategische positie ligt op de hoogvlakte van Vezza. Het werd ook wel het oog van de hoogvlakten genoemd.

4. FORTE BUSA VERLE

Levico Terme - www.valsugana.info

Costruito tra il 1907 e il 1914, sorge quasi al confine tra le province di Trento e Vicenza sull'Altopiano di Vezza. Insieme ai forti Campo di Luserna e Belvedere di Lavarone, costituiva la cintura difensiva più avanzata

sul confine tra l'Impero austro-ungarico e il Regno d'Italia.

Das Werk wurde zwischen 1907 und 1914 auf der Vezza-Hochebene, fast an der Grenze zwischen den Städten Trento und Vicenza, gebaut. Zusammen mit den Festungswerken Campo bei Luserna und Belvedere bei Lavarone, gehörte es zur vorderen Verteidigungslinie an der damaligen Grenze zwischen dem österreichischen Kaiserreich und dem Königreich Italiens.

Gebouwd tussen 1907 en 1914 ligt bijna op de grens tussen de provincie Trento en Vicenza op de hoogvlakte van Vezza. Samen met de Forten Campo van Luserna en Belvedere in Lavarone vormde zij een verdedigingslinie op de grens tussen het Oostenrijkse-Hongaarse keizerrijk en het Italiaanse koninkrijk.

5. FORTE BELVEDERE

Lavarone - www.fortebelvedere.org

Costruito dal 1907 al 1914 con il compito principale di controllare la Val d'Astico che si apre a strapiombo sotto di esso. Nel forte sono custoditi reperti bellici e materiale documentaristico, lungo i corridoi e in alcuni locali laterali è esposta una ricca mostra fotografica dedicata alla Guerra delle Fortezze.

Die Festung wurde zwischen 1907 und 1914 mit dem Hauptziel errichtet, das Val d'Astico zu kontrollieren, das direkt unterhalb von ihr beginnt. In den Sechzigerjahren gelangte sie in Privatbesitz des Hauses der Orsele, die sie wieder herrichteten, Besuchern zugänglich machten und in ein Festungsmuseum umwandelten, das heute bewundert werden kann.

Gebouwd van 1907 tot 1914 met de belangrijkste taak om de Val d'Astico te controleren. In het fort worden veel oorlogs relikwiene en documentair materiaal bewaard, in de gangen en in sommige zijdelingse ruimten, is een uitvoerige foto tentoonstelling te zien, die gewijd is aan de Grote Oorlog.

GROTTE | GROTTEN | GROTTEN

1. GROTTA DI CASTELLO TESINO

www.grottedicastellotesino.it

Le Grotte di Castello Tesino si aprono nella selvaggia gola scavata tra il Monte Agaro e il Monte Coppolo. Sono state scoperte nel 1926 dal geometra Da Rugna di San Donato. Hanno uno sviluppo complessivo di circa 400 metri e la loro completa esplorazione non ha potuto a tutt'oggi essere effettuata. La grotta è di origine carsica: l'acqua, particolarmente ricca di acido carbonico, interagendo chimicamente e fisicamente con la roccia calcarea, calcari dolomitici e Dolomia del Retico, non soltanto ha provveduto a scavare l'antro, ma ha anche contribuito a creare un paesaggio fiabesco costruendo, con un lento lavoro di millenni, stalattiti e stalagmiti ed altre concrezioni dalle forme e dai colori particolarmente suggestivi.

Die Eingänge zu den Grotten von Castello Tesino liegen in der wildromantischen Schlucht, die zwischen dem Monte Agaro und dem Monte Coppolo entstanden ist. Die Grotte wurde 1926 von Da Rugna aus San Donato entdeckt. Sie ist insgesamt 400 m lang, und konnte bis heute noch nicht vollständig erforscht werden. Die Grotte besteht aus Kalkstein. Das an Kohlensäure besonders reiche Wasser hat chemisch und physikalisch auf den Kalkfelsen, den Dolomitenkalkstein und das Rätische Dolomitgestein gewirkt und nicht nur die Höhle ausgegraben, sondern auch dazu beigetragen, eine Märchenlandschaft zu schaffen. In Tausenden von Jahren haben sich Stalaktiten, Stalagmiten mit besonders faszinierenden Formen und Farben gebildet.



Castello Tesino - Grotte

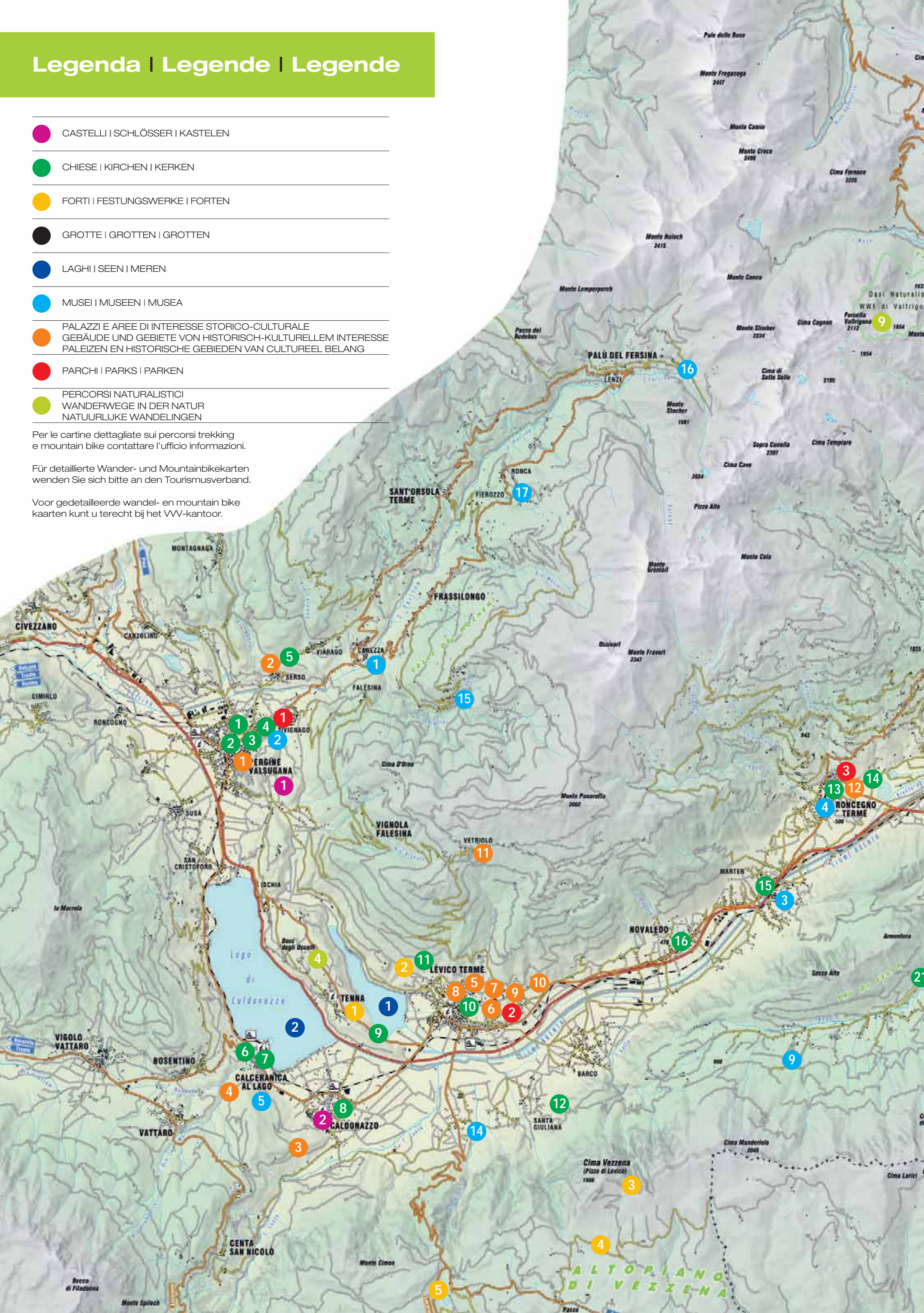
Legenda | Legende | Legende

- CASTELLI | SCHLÖSSER | KASTELEN
- CHIESE | KIRCHEN | KERKEN
- FORTI | FESTUNGSWERKE | FORTEN
- GROTTI | GROTTEN | GROTTEN
- LAGHI | SEEN | MEREN
- MUSEI | MUSEEN | MUSEA
- PALAZZI E AREE DI INTERESSE STORICO-CULTURALE
GEBÄUDE UND GEBIETE VON HISTORISCH-KULTURELLEM INTERESSE
PALEIZEN EN HISTORISCHE GEBIEDEN VAN CULTUREEL BELANG
- PARCHI | PARKS | PARKEN
- PERCORSI NATURALISTICI
WANDERWEGE IN DER NATUR
NATUURLIJKE WANDELINGEN

Per le cartine dettagliate sui percorsi trekking e mountain bike contattare l'ufficio informazioni.

Für detaillierte Wander- und Mountainbikekarten wenden Sie sich bitte an den Tourismusverband.

Voor gedetailleerde wandel- en mountain bike kaarten kunt u terecht bij het WV-kantoor.



De ingangen van de grotten van Castello Tesino bevinden zich in een woeste ravijn tussen Monte Agaro en Monte Coppolo. Zij werden ontdekt in 1926 door meetkundige Da Rugna uit San Donato. Het heeft een totale lengte van 400 meter en de volledige exploratie kon tot vandaag de dag niet tot uitvoering gebracht worden. De grot is van karstse oorsprong: water, bijzonder rijk aan koolzuur. Chemische en scheikundige reacties met het kalksteen, Dolomitische kalksteen en rhätische dolomiet, heeft niet alleen gezorgd van het ontstaan van de grot, maar heeft ook bijgedragen aan het ontstaan van een sprookjesachtig landschap, langzaam opgebouwd door duizenden jaren heen, vormden zich stalactieten, stalagtieten en andere afzettingen, in indrukwekkende kleuren.

LAGHI | SEEN | MEREN

1. LAGO DI LEVICO

Il lago di Levico è particolarmente pittoresco per la sua conformazione che ricorda un fiordo norvegese, misura 2.840 m di lunghezza, 900 m di larghezza e ha una profondità media di 11 m. L'origine è di sbarramento alluvionale.

Seine Ähnlichkeit mit einem norwegischen Fjord verleiht dem Levicosee seinen besonderen Reiz. Der See ist 2.840 Meter lang, 900 Meter breit und durchschnittlich ca. 11 Meter tief. Er entstand durch eine alluviale Stauung.

Het Levico meer is buitengewoon schilderachtig, zeker om zijn vorm, die doet denken aan een fjord. De afmeting is 2.840 m lang, 900 m breed en de gemiddelde diepte is 11 m. Het meer is ontstaan door het vollopen van een waterbekken.

2. LAGO DI CALDONAZZO

È il più grande lago appartenente interamente al Trentino, misura 4.735 m di lunghezza, 1.870 m di larghezza e ha una profondità media di 27 m.

Er ist der größte See, der ausschließlich dem Trentino gehört. Er ist 4.735 Meter lang, 1.870 Meter breit und durchschnittlich 27 Meter tief.

Het is het grootste meer in Trentino, afmetingen 4.735 m lang, 1.870 m breed en heeft een gemiddelde diepte van ongeveer 27 m.



Arte Sella - Cattedrale Vegetale Copyright Artesella Foto Aldo Fedeli

MUSEI | MUSEEN | MUSEA

MUSEO DIFFUSO DELLA VALSUGANA www.valsuganacultura.it

Il progetto del Museo Diffuso della Valsugana orientale punta sulla riqualificazione delle risorse esistenti e si propone di promuovere il valore della memoria. Elemento cardine di questo progetto è la realizzazione di un sistema di coordinamento fra una rete di piccoli musei tematici finalizzato ad armonizzare le iniziative disseminate sul territorio.

Das Projekt der verschiedenen Museen im Gebiet des östlichen Valsugana konzentriert sich auf eine Aufwertung der vorhandenen Ressourcen und eine Förderung des Gutes Erinnerung. Der Fokus dieses Projektes liegt in der Verwirklichung eines Anlaufpunktes des Netzwerkes kleiner thematischer Museen und einer Abstimmung der verschiedenen Initiativen in diesem Gebiet.

Het project van het Museum Diffuso van oost Valsugana richt zich op de herontwikkeling van bestaande doelen en middelen ter bevordering van de waarde van het geheugen. Kern van dit project is om een systeem van coördinatie te creëren tussen een netwerk van kleine thematische musea die gericht zijn op de harmonisering van initiatieven die verspreid zijn over het grondgebied.

ECOMUSEO DEL LAGORAI www.ecomuseolagorai.eu

In questo progetto rientrano le iniziative di costituzione di un ecomuseo nella zona del Lagorai che ricadeva sotto la

giurisdizione di Castellalto, ovvero i comuni di Carzano, Telve, Telve di Sopra e Torcegno. Scopo del progetto è quello di indagare, conservare, valorizzare e far conoscere lo stretto rapporto di simbiosi tra queste piccole Comunità e i vasti territori di montagna di appartenenza.

Zu diesem Projekt gehören die Initiativen des Ecomuseo des Lagorai, das das Gebiet der Gemeinden Carzano, Telve, Telve di Sopra und Torcegno umfasst. Ziel des Projektes ist es, die enge Beziehung und die Symbiose zwischen den kleinen Gemeinschaften und dem weitläufigen Territorium dieser Bergregion, zu dem sie gehören, zu hinterfragen, aufzubewahren, aufzuwerten und vorzustellen.

Dit project omvat het initiatief voor het oprichten van een eco-museum op het grondgebied van de Lagorai dat valt onder de jurisdictie van Castellalto, of te wel de gemeenschappen Carzano, Telve, Telve di Sopra en Torcegno. Het doel van het project is te onderzoeken, te behouden, te verbeteren en het bewustzijn van de nauwe goede relatie tussen deze kleine gemeenschappen en grote delen van de berg toebehoren.

1. MUSEO DEGLI ATTREZZI AGRICOLI E ARTIGIANALI

Canezza - www.comune.pergine.tn.it

Il Museo, allestito dall'Associazione "Museo degli attrezzi agricoli ed artigianali" di Canezza-Portolo, raccoglie gli oggetti e gli attrezzi che un tempo erano utilizzati al caseificio sociale, nelle case e nei laboratori del paese.

Das Museum wurde vom gleichnamigen Verein gegründet. Im Museum ist das gesamte Werkzeug ausgestellt, das einst auf der lokalen Gemeinschaftsinnerei, in den Privathäusern und in den Betrieben im Dorf benutzt wurde.

De kollektie van het museum, is door de Vereniging van landbouw en ambachtsgereedschappen uit Canezza-Portolo, geschonken. Deze vereniging verzamelt voorwerpen en gereedschappen die vroeger werden gebruikt bij een kaas-en melkmakerij, in de huizen en bij werkplaatsen van een dorp.

2. MUSEO DELLA SCUOLA

Pergine Valsugana - www.comune.pergine.tn.it

Il Museo della scuola è nato a Pergine Valsugana nel 1997 grazie all'interesse di un gruppo di insegnanti della Scuola elementare "Don Milani" per gli oggetti che la storia della scuola ci ha lasciato.

Das „Museo della Scuola“ (Schulmuseum) wurde 1997 in Pergine Valsugana von einigen Lehrern der Grundschule „Don Milani“ gegründet. Im Museum sind die Gegenstände ausgestellt, die die Geschichte der Schule gekennzeichnet haben und die einen großen kulturellen Wert darstellen.

Deze is in Pergine Valsugana in 1997 ontstaan dankzij de inzet van een groep leraren van de basisschool "Don Milani", met voorwerpen uit de school van vroeger die nu van grote culturele waarde zijn.

3. MUSEO DEGLI SPAVENTAPASSERI

Marter di Roncegno Terme

www.lacasadegliospaventapasseri.net

Gli spazi espositivi del Museo degli spaventapasseri sono stati ricavati all'interno dell'ex Mulino Angeli. Nelle varie sale dell'edificio trovano dimora tutti gli spaventapasseri raccolti anno dopo anno sul territorio trentino dal reporter Flavio Faganello.

Die Ausstellungsräume des Vogelscheuchensmuseums sind in den ehemaligen Räumen des Mulino (Mühle) Angeli di Marter - Roncegno eingerichtet. In den verschiedenen Zimmern des Gebäudes sind alle Vogelscheuchen untergebracht, die im Laufe der Jahre von Flavio Faganello, einem Reporter, im Trentino gesammelt wurden.

De tentoonstellingsruimten van het vogelverschrikkers Museum zijn te vinden in de voormalige molen Angeli. In de verschillende zalen van het gebouw zijn alle vogelverschrikkers samen gebracht, die jaar na jaar, op het grondgebied van Trentino hebben gestaan, door verslaggever Flavio Faganello.

4. MUSEO DELLA MUSICA

Roncegno - www.corosanosvaldo.com

Una sala con 248 strumenti di vario tipo, provenienti da 40 Paesi del mondo in rappresentanza di tutti i continenti. Si tratta di pezzi artigianali, realizzati a mano e quindi unici, fatti con materiali tipici di ogni Paese e utilizzati nella musica popolare.

Ein Ausstellungsraum mit 248 Instrumenten der unterschiedlichsten Art, die aus 40 Ländern der Welt stammen und alle Kontinente vertreten. Es handelt sich um kostbare, von Hand gefertigte Stücke, die demzufolge einzigartig sind und aus typischen Materialien jedes Landes hergestellt wurden. Genutzt wurden sie i.d.R. in der volkstümlichen Musik.

Een tentoonstelling met 248 instrumenten van verschillende types, die uit 40 landen alle continenten vertegenwoordigen. Deze zijn ambachtelijke stukken, handgemaakt en dus uniek, gemaakt met typische materialen uit elk land en gebruikt in de volksmuziek.

5. MUSEO DELLA MINIERA, PARCO MINERARIO

Calceranica al Lago - www.minieracalceranica.it

Il Museo della miniera, situato all'ultimo piano del Municipio, rappresenta una testimonianza dell'attività mineraria

presente a Calceranica al Lago fino alla metà del secolo scorso. Il museo è visitabile gratuitamente normalmente durante l'orario di apertura del comune.

Das Museum befindet sich im obersten Stock des Rathauses und wurde vom Bergwerksverein eingerichtet. Es zeigt Zeugnisse der schweren Arbeit der Knappen, die hier im Bergwerk von Calceranica vom 19. Jhd. bis zur 2. Hälfte des 20. Jahrhunderts tätig waren.

Het mijnbouw-museum, gelegen op de bovenste verdieping van het stadhuis, en toont mijnbouw in Calceranica al Lago van de middeleeuwen tot aan de eerste helft van de vorige eeuw.gemeentekantoor.

6. MUSEO CASA DE GASPERI

Pieve Tesino - www.degasperitn.it

La casa natale di Alcide De Gasperi, a Pieve Tesino, è stata trasformata in un museo a lui dedicato. Le stanze di questo piccolo edificio ottocentesco offrono ai visitatori la suggestiva ambientazione di un viaggio alla scoperta delle origini di uno dei padri dell'Italia repubblicana e dell'Europa unita.

Dieses kleine Museum, entstanden mit der Absicht, die Erinnerung an das Werk De Gasperis zu bewahren und dessen Erfahrung, die Werte und die Botschaft von einer Generation auf die nächste zu übertragen. Die Dokumente und die Zeugnisse erzählen von den Wurzeln des Politikers und von einer nie gelösten Bindung des Staatsmannes mit seiner Heimat, diesem Gebiet des Trentino.

Het huis van Alcide De Gasperi, in Pieve Tesino provincie Trento, is omgebouwd tot een museum die aan hem is gewijd. De kamers van dit kleine negentiende-eeuwse gebouw biedt een prachtig decor voor een ontdekkingsreis over de oorsprong van één van de grondleggers van de Italiaanse Republiek en het verenigd Europa.

7. MOSTRA PERMANENTE DELLA GRANDE GUERRA

Borgo Valsugana - www.mostraborgo.it

Allestita all'interno dell'ex Mulino Spagolla in uno degli angoli fluviali più suggestivi del centro storico di Borgo. Tra i suoi scopi quello di conservare, studiare e valorizzare le testimonianze materiali, bibliografiche, archivistiche e fotografiche relative alla Grande Guerra nell'area compresa tra l'Altopiano dei Sette Comuni, la Valsugana e la catena del Lagorai-Cima d'Asta.

Die Dauerausstellung des 1. Weltkrieges befindet sich im Inneren der ehemaligen Mühle Spagolla, am Fluss Brenta, in einer der schönsten Ecken des historischen Zentrums von Borgo Valsugana. Der Geschichtsverein des Östlichen Valsugana und des Tesino hat hier über mehrere Jahre hinweg Materialien, Biografien, Archive und Fotografien zum Thema 1. Weltkrieg zusammengetragen. Die Zeugnisse beschäftigen sich mit den Kriegsgeschehnissen im Gebiet der Hochebene der 7 Gemeinden, des Valsugana und der Gebirgskette Lagorai-Cima d'Asta.

Opgericht in de voormalige molen Spagolla naast de schilderachtige rivier van de oude stad Borgo. De doelstelling is het behoud en onderhoud van archieven van boeken, artikelen en foto's met betrekking tot de Grote Oorlog in het gebied tussen de hoogvlakte van Sette Comuni, Valsugana en de bergketen Lagorai - Cima d'Asta.

8. CASA ANDRIOLLO: SOGGETTO MONTAGNA DONNA

Olle di Borgo Valsugana

www.valsuganacultura.it

Casa Andriollo è lo stabile, situato a Olle nella piazza presso la chiesa parrocchiale, che ospita l'esposizione permanente dedicata alle donne di montagna progettata e realizzata da Rosanna Cavallini.

Das Haus Andriollo ist das Gebäude, welches sich in Olle auf dem Platz neben der Pfarrkirche befindet. Hier gibt es eine Dauerausstellung, die den Frauen der Berge gewidmet ist. Die Ausstellung wurde von Rosanna Cavallini entworfen und produziert.

Huis Andriollo is een gebouw, gelegen in Olle op het plein naast de parochiekerk, waar een permanente tentoonstelling gewijd is aan het leven van bergvrouwen, en is ingericht, ontworpen en verwezelijkt door Rosanna Cavallini.

9. ARTE SELLA

Borgo Valsugana - www.artesella.it

Arte Sella è una manifestazione internazionale di arte contemporanea, nata nel 1986, che si svolge all'aperto nei prati, e nei boschi della Val di Sella.

Arte Sella ist eine Ausstellung internationaler zeitgenössischer Kunst, die seit 1986 auf den Wiesen und in den Wäldern des Sellatales stattfindet.

Arte Sella is een internationale tentoonstelling van hedendaagse kunst, ingesteld in 1986, dat gehouden wordt buiten op weiden en in de bossen van Val di Sella.

10. MUSEO DEGLI USI E COSTUMI DELLA GENTE TELVATA

Telve - www.ecomuseolagorai.eu

Il museo ha sede presso l'edificio della Biblioteca Comunale. Al piano terra si trovano l'officina del fabbro e la bottega del falegname. Nella stalla e nella cantina, un tempo utilizzate rispettivamente per l'allevamento e per la conservazione del vino, ora vi sono esposti una ricca collezione di campanacci, sgabelli per mungitura, attrezzi per lavorazione della terra, fieno, legna, botti e tanti attrezzi del mondo agricolo. Nel piano superiore è stato

ricostruito l'ambiente della casera, con strumenti della lavorazione del latte, della cucina e delle camere.

Das Museum befindet sich im Gebäude der Gemeindebibliothek. Im Erdgeschoss befindet sich die Werkstatt des Schmiedes und das Geschäft des Tischlers. Im Stall und im Keller, einst zur Unterbringung der Tiere bzw. zur Aufbewahrung des Weines genutzt, findet man heute eine umfangreiche Sammlung an Glocken, Melkhockern, landwirtschaftlichen Werkzeugen zur Bearbeitung des Bodens, des Heus, des Holzes, andere Werkzeuge dieser Art und Weinfässer. Im oberen Stockwerk wurde eine Molkerei nachgestellt, mit dementsprechenden Werkzeugen zur Milchverarbeitung, Geräten aus der Küche und Möbeln aus den Wohnräumen.

Het museum is gelegen in het gebouw van de Gemeente Bibliotheek. Op de begane grond bevindt zich de werkplaats van de smid en de winkel van de timmerman. In de stal en in de kelder, was voorheen gebruikt voor het fokken van dieren en het behoud van de wijn, nu zijn ze blootgesteld aan een rijke collectie van klokken, melkkrukken, werktuigen van grondbewerking, hooi, hout, vaten en vele andere landbouw gereedschappen. Op de bovenste verdieping is een melkhouderij nagebouwd, met werktuigen voor de melkverwerking en voor de keuken en meubels van vroeger.

11. SALA GALVAN

Borgo Valsugana - www.valsuganacultura.it

La sala raccoglie un'interessante collezione di strumenti musicali e arnesi da lavoro dell'antica fabbrica di armoniche ed armonium di Egidio Galvan (1873 - 1944). La famiglia Galvan produceva infatti armoniche, armonium, organetti ed once per strumenti a fiato. Nel 1905 Egidio Galvan partecipò all'Esposizione Universale di Liegi ottenendo la Medaglia di Bronzo.

In diesem Saal findet man eine interessante Sammlung von Musikinstrumenten und Werkzeugen des antiken Handwerks der Harmoniken- und Harmonienherstellung von Egidio Galvan (1873 - 1944). Die Familie Galvan produzierte in der Tat Harmoniken, Harmonien, kleine Orgeln und Teile von Blasinstrumenten. 1905 nahm Egidio Galvan an der Universalausstellung von Liegi teil und gewann die Bronzemedaille.

Deze zaal bevat een interessante collectie van muziekinstrumenten en gereedschappen van de oude fabriek van harmonica's en kamerorgels ontworpen door Egidio Galvan (1873 - 1944). De Galvan familie maakte harmonica's, kamerorgels, orgels en ounces voor blaasinstrumenten. In 1905 heeft Egidio Galvan deelgenomen aan de Universele expositie in Luik en won de bronzen medaille.



Levico Terme - Torre dei Bevedere

12. FUCINA TOGNOLLI

Borgo Valsugana - www.valsuganacultura.it

La fucina artigianale risale al secondo dopoguerra, ma ha lavorato a pieno regime fino a non molti anni fa. Utilizza una linea d'acqua che un tempo serviva svariati piccoli opifici popolari: la gora, portata fin sull'estremo dell'edificio con un sistema di canali, alimenta due ruote idrauliche, una per il maglio, l'altra per le mole e altre macchine minori.

Die Kunstschmiede stammt aus der Zeit nach dem 2. Weltkrieg. Bis vor wenigen Jahren war sie in vollem Einsatz. Sie profitierte von einem Wasserlauf, der einst den verschiedenen kleinen Fabriken diente. Das Wasser wurde über ein System von Kanälen bis zur äußersten Ecke des Gebäudes geleitet und trieb so 2 Hydraulikräder an, eines für den Hammer und eines für den Mühlstein und andere kleinere Maschinen.

De ambachtelijke smederij dateert uit de Tweede Wereldoorlog, deze heeft volop gewerkt tot een paar jaar geleden. Het maakt gebruik van een waterleiding die ooit aan een verscheidenheid van kleine fabrieken water verschafte: via een het kanaal, tot aan het eind van het gebouw en bestond uit een systeem van kanalen die een tweetal waterraderen in beweging zette, een voor de hamer, de andere voor de wielen en andere kleinere machines.

13. MUSEO DEL LEGNO

Castello Tesino - www.luciedombredellelegno.it

A Castello Tesino all'interno del suggestivo Palazzo Gallo, un antico edificio del Seicento, è ospitato il Centro di esperienza della Bassa Valsugana e del Tesino. Nelle sale del Palazzo è infatti possibile visitare la mostra permanente sulle utilizzazioni forestali e la mostra sulla flora trentina in pericolo di estinzione.

In Castello Tesino beherbergt der bezaubernde Palazzo Gallo, ein Gebäude aus dem siebzehnten Jahrhundert, das Erfahrungszentrum des unteren Valsugana und des Tesino. In den Räumen des Palazzo ist es möglich, eine Dauerausstellung über die Forstwirtschaft und die vom Aussterben bedrohte Pflanzenwelt des Trentino zu besichtigen.

In Castello Tesino, gelegen binnen het prachtige Paleis Gallo, is een oud gebouw uit de zeventiende eeuw, en herbergt het centrum van de kennis over de lage gebieden in Valsugana en Tesino. In de zalen van het paleis is het mogelijk de permanente tentoonstelling te bezoeken over, activiteiten, behorende tot de bosbouw en een tentoonstelling over de flora van Trentino dat bedreigt wordt met uitsterven.

14. MUSEO DELLA MOTO "GARAGE BIKE MUSEUM"

Caldonazzo - www.garagebikemuseum.org

Il primo museo in Europa dedicato a tutte le moto dagli anni '70 fino ai giorni nostri. Il tempo corre veloce e la tecnica si evolve continuamente... ed è per questo che ci porta a chiudere gioielli della tecnologia dentro a dei musei.

Das erste Museum, das den Motorrädern aus den 70er Jahren bis heute gewidmet ist. Die Zeit vergeht schnell und die Technik entwickelt sich laufend weiter... und deshalb bewahren wir die Juwelen der Technik in den Museen auf.

Het eerste museum in Europa gewijd aan motoren uit de jaren '70 tot heden. Tijd loopt snel en de techniek is voortdurend in ontwikkeling... en daarom gebeurt het dat we deze pareltjes van technologie in een museum opsluiten.

15. DE MILL

Valle dei Mocheni - www.valledeimocheni.it

De Mill è un antico mulino alimentato dall'acqua del Rio Rigolor. Il mulino restaurato e funzionante "de Mill" è la terza sede che completa il "Bersntoler Museum".

Die orographische Talstruktur und der Wasserreichtum haben im Laufe der Zeit zum Bau vieler Mühlen beigetragen. Eine dieser Wassermühlen (de Mill) ist wieder in Betrieb gesetzt worden. Hierbei handelt es sich um das dritte Museum der Museen des Fersentals.

De Mill is een oude molen die gevoed wordt door het water van de Rio Rigolor. De gerestaureerde en werkende molen "de Mill" is het derde onderdeel dat het "Bersntoler museum" compleet maakt.

16. GRUA

Valle dei Mocheni - www.valledeimocheni.it

La miniera "Grua va Hardömb" è coltivata già nel 1500, ma gli ultimi lavori vengono effettuati nel secolo scorso. Al suo interno sono ben visibili la mole di lavoro effettuata nel corso di questi secoli dall'uomo e le varie tecniche utilizzate.

Das Bergwerk „Grua va Hardömb“ gab es schon im Jahr 1500, aber die Arbeiten wurden erst im letzten Jahrhundert abgeschlossen. Im Inneren des Bergwerks kann man gut den Arbeitsumfang erkennen, mit dem die Arbeiter in den letzten Jahrhunderten zu kämpfen hatten. Darüber hinaus werden Arbeitsgeräte und Techniken vorgestellt.

In de mijn "Grua Hardömb" werd al gewerkt in 1500, dat in de vorige eeuw werden stilgezet. Aan de binnenkant is goed zichtbaar hoeveel werk er verricht werd tijdens deze eeuwen, en de verschillende technieken die gebruikt zijn.

17. FILZERHOF

Valle dei Mocheni - www.valledeimocheni.it

Grande casa colonica del XV secolo tipica della Valle dei Mocheni. L'edificio è composto dalla parte abitativa al piano terra e dal complesso rurale con cantina, stalle, aia, granaio e fienile sui vari livelli. Le pertinenze, costellate da piante di diverse specie, sono costituite da orto, concimaia, campi, prati, bosco e pascoli.

Das große Bauernhaus stammt aus dem 15. Jahrhundert und ist typisch für das Fersental. Es besteht aus Wohnraum im Erdgeschoss und einem ruralen Komplex mit Keller, Stall, Heuschuber mit verschiedenen Etagen. Zum Hof gehören darüber hinaus ein Gemüsegarten, Dunggrube, Felder, Wiesen, Weiden und Wälder.

Deze grote boerderij uit de vijftiende eeuw, is kenmerkend voor Valle dei Mocheni. Het gebouw is samengesteld uit het woongedeelte op de begane grond en het boeren gedeelte met kantine, stallen, dorsvloer, graan- en hooischuur op de verschillende niveaus. Apparaten, vol met planten van verschillende soorten groenten, afkomstig van, akkers, weilanden, en bossen.

18. OSSERVATORIO ASTRONOMIC DEL CELADO

Castello Tesino - www.osservatoriodelcelado.net

L'osservatorio astronomico di Castello Tesino sorge in Celado a quota 1253m, ospita una cupola di 7m di diametro e una sala comando equipaggiata con telescopi. Le serate osservative si svolgono tutto l'anno, in particolare

nelle ferie invernali e nei mesi di luglio e agosto viene offerta la possibilità di ammirare pianeti e corpi celesti con la presenza di esperti astronomi.

Die Sternwarte von Castello Tesino steht in Celado in 1253m Höhe. Sie besteht aus einer Kuppel mit einem Durchmesser von 7m und einem mit Teleskopen ausgerüsteten Saal. Man kann das ganze Jahr über am Abend die Sterne beobachten. In den Winterferien und in den Monaten Juli und August gibt es darüber hinaus die Möglichkeit, Planeten und Himmelskörper in Gesellschaft von Astronomieexperten kennen zu lernen.

Het astronomisch observatorium in Castello Tesino reist op in Celado, op een hoogte van 1253m, deze heeft een koepel met een diameter van 7m en een controle kamer uitgerust met telescopen. De observatie avonden worden gehouden gedurende het gehele jaar, vooral in de wintervakantie en in juli en augustus wordt de kans geboden om planeten en hemellichamen te zien in aanwezigheid van deskundige astronomen.

PALAZZI E AREE DI INTERESSE STORICO-CULTURALE | GEBÄUDE UND GEBIETE VON HISTORISCH-KUTURELLEM INTERESSE | CULTURALE/PALEIZEN EN HISTORISCH-CULTURELE GEBIEDEN VAN BELANG

1. VIA TOMMASO MAIER

Pergine Valsugana - www.comune.pergine.tn.it

La via intitolata a Tommaso Maier, uno dei protagonisti della bonifica dei Paludi perghinesi, era un tempo denominata "Contrađa Taliana" in contrapposizione alla "Contrađa Tedesca".

Diese Straße trägt den Namen von Tommaso Maier, der zur Trockenlegung des Moorgeländes rundum Pergine beigetragen hatte. Sie wurde einst auch „Contrađa Taliana“ (Italienisches Viertel) genannt, um sie von der „Contrađa Todesca“ (Deutsches Viertel) zu unterscheiden.

Deze straat is vernoemd naar Thomas Maier, èèn van de hoofdpersonen van de ontginning van het moeras van Pergine, ooit werd de naam "Contrađa Taliana" genoemd in tegenstelling tot "Contrađa Todesca".

2. MONTESEI DI SERSO

Pergine Valsugana - www.comune.pergine.tn.it

La conca di Pergine e l'Alta Valsugana hanno rivelato, grazie a scoperte casuali, numerosi reperti di interesse archeologico fra cui i quattro schinieri bronzei da Masetti di Pergine, la spada di Vigalzano e le tombe longobarde di Civezzano.

Nach zufälligen Entdeckungen wurden in der Mulde von Pergine und im oberen Valsugana zahlreiche archäologische Funde ans Licht gebracht. Erwähnenswert sind u.a.: vier Beinröhren aus Bronze aus Masetti di Pergine, das Schwert aus Vigalzano und die Gräber der Langobarden aus Civezzano.

De grond van Pergine en Alta Valsugana hebben heeft veel opgeleverd. Dankzij een toevallige ontdekking, werden talrijke archeologische vondsten opgegraven, waaronder vier bronzen kannen uit Masetti di Pergine, het zwaard Vigalzano en graven van het volk longobarden uit Civezzano.



Caldonazzo - Giardino della Torre dei Sicconi

3. GIARDINO DELLA TORRE DEI SICCONI

Caldonazzo - www.ilgiardinodellatorredesicconi.it

Nasce sulle impronte antiche dei vigneti che coprivano l'intera collina fino a poche decine di anni fa, quando, per la mancanza di sorgenti e per l'asprezza del suolo, vennero inesorabilmente abbandonati. In poco tempo il bosco riguadagnò il terreno che l'uomo aveva difeso per secoli.

Der Garten entstand, wo einst Weinberge waren, die bis vor 10 Jahren das Gebiet bedeckten und dann aufgrund des harten Bodens und des Fehlens von Wasserquellen aufgegeben wurden.

Ontstaan uit restanten van oude wijngaarden die de gehele heuvel bedekten, tot aan tientallen jaren geleden, door gebrek aan bronwater en de ruwe grond, volledig verwaarloosd. In korte tijd heeft het bos terrein gewonnen, dat de mens eeuwen heeft verdedigd.

4. PARCO MINERARIO

Calceranica al Lago - www.minieracalceranica.it

La miniera di pirite di Calceranica oggi è un parco aperto e visitabile: ha rappresentato una risorsa economica di grande importanza per la comunità nel Novecento, fino al 1964, e oggi è tornata ad assumere un ruolo di interesse.

Das Pyritbergwerk von Calceranica ist heute ein öffentlich zugänglicher Park, der besichtigt werden kann. Die Grube war bis 1964 eine bedeutende wirtschaftliche Ressource für die Gemeinde und ist heute eine interessante Sehenswürdigkeit des Ortes.

De pyritemijn van Calceranica, is open en kan bezocht worden: deze mijn heeft een groot aandeel gehad in de economie van het dorp vanaf het jaar 900, tot het jaar 1964, nu heeft het weer een belangrijke rol gekregen.

5. TORRE DEL BELVEDERE

Levico Terme

Si trova in prossimità dell'incrocio di via Caproni e viale Roma. La sua costruzione risale alla prima metà dell'800 ad opera dell'allora podestà Emilio degli Avancini, di nobile famiglia levicense.

Der Turm steht an der Kreuzung der Via Caproni mit der Viale Roma. Er wurde in der ersten Hälfte des neunzehnten Jahrhunderts vom damaligen Bürgermeister Emilio degli Avancini, der aus einer adligen Familie Levicos stammte, gebaut.

Deze ligt vlakbij de kruising van via Caproni en viale Roma. De bouw is medio het jaar 800, uitgevoerd door Emilio degli Avancini, een adellijke familie in Levico.

6. FONTANA DI PIAZZA VENEZIA

Levico Terme

Costruita intorno alla metà del '500, era posta nella piazza della Chiesa all'imbocco di via Trieste (allora "Conrada della fontana") quasi sotto l'arco passante di casa "Slucca-Matteoni". Dopo la costruzione di "piazza della Fiera", aperta nel 1836 appunto per le "fiere" e i mercati, la fontana, nel 1922, fu smontata e portata dove ora si trova. Ha vasca ottagonale e l'acqua zampilla da quattro cannelle di una colonnina centrale.

Erbaut im sechzehnten Jahrhundert, befand sich dieser Brunnen am Anfang der via Trieste (früher „Conrada della fontana“ genannt) fast unter dem Bogen des Hauses „Slucca-Matteoni“. Nach der Eröffnung, 1836 wurde der Marktplatz Piazza della Fiera eingeweiht und der Brunnen auf diesen neuen Platz versetzt. Der Brunnen besteht aus einem achteckigen Becken und das Wasser spritzt aus vier Hähnen, die von einer zentralen Kolonne abgehen.

Gebouwd in het jaar medio 500, werd geplaatst op de piazza della Chiesa bij de via Trieste (toen nog "Conrada della fontana" genoemd) bijna onder de boog van het huis van "Slucca Matteoni". Na de bouw van "Piazza della Fiera", dat in gebruik werd genomen in het jaar 1836 voor de markten, werd de fontein, in 1922 ontmanteld en verplaatst naar de huidige plaats. Het heeft een achthoekige bassin, het water komt uit vier tuiten via èen centrale kolom.

7. GRAND HOTEL IMPERIAL

Levico Terme - www.termedilevico.it

Grandioso complesso alberghiero in raffinato stile liberty che include al piano terra lo stabilimento termale. Fu progettato dall'architetto tedesco Stahn; i lavori iniziarono il 15 novembre 1898 e si conclusero nel maggio del 1900.

Dieses prächtige Hotel in purem Jugendstil mit der Thermenanlage im Erdgeschoss wurde nach dem Projekt des deutschen Architekten Stahn gebaut. Die Bauarbeiten dauerten vom 15. November 1898 bis zum Mai 1900.

Groot hotel complex in een elegante nouveau-stijl dat op de begane grond een Spa afdeling heeft. Werd ontworpen door de Duitse Stahn. De werkzaamheden begonnen op 15 november 1898 en eindigden in mei 1900.

8. PALAZZO DELLE TERME

Levico Terme - www.termedilevico.it

Fu costruito dalla Regione Trentino-Alto Adige su progetto dell'architetto Efre Ferrari e fu aperto nel 1965.

Die Thermenanlage wurde von der Region Trentino-Südtirol nach dem Projekt des Architekten Efre Ferrari gebaut und im Jahr 1965 eingeweiht.

Werd gebouwd door de regio Trentino-Alto Adige door architect Efre Ferrari en werd geopend in 1965.

9. SARCOFAGO ROMANO

Levico Terme

Si trova all'entrata orientale della Città, di fronte al Parco delle Terme, ai margini del giardino dell'ex ospedale, ora poliambulatorio. Si tratta di un grande sarcofago in pietra calcarea con coperchio a capanna, acroteri agli angoli e, su un lato, rilievo di un "simpulum".

Der Römische Sarkophag aus Kalkstein, den man heute in den Gärten der Marconistraße in Levico bewundern kann, wurde 1858 neben dem heutigen Bahnhof ausgegraben. Er ist reichlich geschmückt: darauf kann man rituelle Basisrelieffiguren, ein Feston mit Pflanzenmotiv, eine Opferschale und einen Krug deutlich erkennen.

Bevindt zich bij de ingang ten oosten van de stad, tegenover het park van de thermen, aan de rand van de tuin van het voormalige ziekenhuis, nu kliniek. Het is een grote sarcofaag van kalksteen met puntige deksel, sokkels op de hoeken en aan èen kant een reliëf van een "simpulum".

10. CASTEL SELVA

Levico Terme

Castel Selva è situato a una altezza di 626 m e fu costruito già nell'VIII sec. È uno dei castelli più antichi del Trentino e aveva la funzione di controllo stradale sulla via della Valsugana.

Das Schloss liegt oben bei dem Dörfchen Selva und stammt aus dem VIII. Jhd., als es als Unterschlupf vor den Barbaren gebaut wurde, wahrscheinlich auf einem Platz, auf dem ursprünglich eine prähistorische Siedlung stand. Die Schlossruinen sind heute über einen leichten Wanderweg von Selva aus zu erreichen.

Castel Selva ligt op een hoogte van 626 m en gebouwd in de achtste eeuw. Èen van de oudste kastelen van Trentino en diende als controlepost voor het verkeer op de weg in de Valsugana.

11. PALAZZO DELLE TERME DI VETRIOLO

Levico Terme - www.termedilevico.it

Il Palazzo delle Cure si trova a un'altitudine di 1500 metri, tra i più alti di tutta Europa, e ospita terme uniche per le acque arsenicali ferruginose rarissime che sgorgano da gallerie naturali situate nella montagna a poche decine di metri dallo stabilimento.

Das Kurhaus liegt auf einer Höhe von 1500 Metern und zählt zu den höchsten in Europa. Hier ist die natürliche Quelle der einzigartigen arsen-eisenhaltigen Heilwasser.

Palazzo delle Cure ligt op een hoogte van 1500 meter, de hoogste in Europa, en is een uniek kuuroord door zijn zeldzame arseen- en ijzerhoudende water dat uit natuurlijke gaten in de bergen stroomt, een tiental meters van het gebouw af.

12. PALACE HOTEL (affreschi di Carlo Coppedè)

Roncegno Terme - www.casaraphael.com

Costruito durante la "belle époque", il Palace Hotel divenne un raffinatissimo stabilimento termale meta prediletta dell'aristocrazia mitteleuropea. Lo storico Palace Hotel fu distrutto durante la Prima guerra mondiale e successivamente ricostruito in stile liberty.

Während der Belle Epoque erbaut, wurde das Palace Hotel ein beliebtes Ziel des mitteleuropäischen Adels. Das historische Hotel Palace wurde während des Ersten Weltkrieges zerstört und im Art Nouveau - Jugendstil wieder aufgebaut.

Gebouwd tijdens de Belle Epoque, het Palace Hotel werd een favoriete kuuroord voor de hoge Centraal-Europese aristocratie. Het historische Palace Hotel werd verwoest tijdens de Eerste Wereldoorlog en herbouwd in Art Nouveau stijl.

13. CORSO AUSUGUM

Borgo Valsugana

Borgo è un paese molto caratteristico. Ai più curiosi, e golosi, piacerà il centrale Corso Ausugum con i portali barocchi e le botteghe dove comprare i prodotti tipici.



Levico Terme - Parco delle Terme

Borgo ist ein typisches Dorf des Trentino. Den Neugierigen und den Naschkatzen wird der Corso Ausugum, mit seinen barocken Toren und den Geschäften mit typischen Produkten sehr gefallen.

Borgo is een zeer karakteristiek dorp. De geïnteresseerden, en lekkerbekken, houden zeker van het centrale Corso Ausugum met barokke portalen en winkels waar de lokale producten gekocht kunnen worden.

14. PALAZZO CESCHI

Borgo Valsugana

La costruzione della parte principale del palazzo, ubicato nell'omonima piazzetta, risale alla seconda metà del XVI secolo. La facciata attuale è il risultato di ampliamenti in altezza e in larghezza che hanno in parte alterato le proporzioni originali del palazzo. Il portone è archivoltato, a bugne alternate con capitelli ionici e stemma dei Ceschi a Santacroce in chiave di volta.

Der Bau des Hauptteiles des Gebäudes, das auf dem gleichnamigen Platz steht, geht auf die zweite Hälfte des 16. Jh. zurück. Die derzeitige Fassade ist das Resultat eines Anbaus in Höhe und Breite, der teilweise auch die Proportionen des Palastes verändert hat. Der Torbogen weist Vertiefungen auf, die sich mit ionischen Kapitellen und dem Wappen der Ceschi a Santacroce im Schlussstein abwechseln.

Het hoofdgedeelte van het gebouw, gelegen op het gelijknamige plein, die dateert uit de tweede helft van de zestiende eeuw. De huidige gevel is het gevolg van uitbreiding in hoogte en breedte, die gedeeltelijk de oorspronkelijke verhoudingen van het gebouw hebben behouden. De poort is gebogen, van natuursteen afgewisseld met Ionische kapitelen en een wapen van Ceschi a Santacroce.

15. I PORTICI LUNGO IL FIUME BRENTA

Borgo Valsugana

www.comune.borgo-valsugana.tn.it

Il suo centro storico è l'unico in Trentino ad essersi formato attorno a un fiume e si sviluppa su entrambe le sponde del Brenta e non, come nel caso di Trento, su una sola, caratterizzate da portici lungo il corso d'acqua.

Dieses historische Zentrum ist das einzige im Trentino, dass sich rund um einen Fluss gebildet hat (d.h. an beiden Ufern und nicht, wie im Fall von Trient, nur an einem Ufer). Das Zentrum entwickelte sich, charakterisiert durch Arkaden, an beiden Ufern des Flusses Brenta.

Het historische centrum van Borgo is de enige in Trentino die is gevormd rond een rivier (dat wil zeggen aan beide kanten en niet, zoals in het geval van Trento slechts aan èen zijde) en gespreid over beide zijden van de Brenta, deze wordt gekenmerkt door bogen langs de waterloop.

16. IL PONTE VENEZIANO

Borgo Valsugana

Ponte veneziano sul fiume Brenta.

Venezianische Brücke über dem Fluss Brenta.

Venetiaanse brug over de Brenta rivier.

17. RUDERI CASTELLO DI CASTELLALTO

Telve - www.comune.telve.tn.it

Il castello di Castellalto, sulle pendici meridionali del monte Musiera, risale probabilmente al XII secolo, e fu ristrutturato nel Cinquecento.

Das Schloss von Castellalto, am Südhang des Berges Musiera, stammt wahrscheinlich aus dem zwölften Jahrhundert und wurde im sechzehnten Jahrhundert renoviert.

Kasteel Castellalto, op de zuidelijke hellingen van de berg Musiera, dateert waarschijnlijk uit de twaalfde eeuw en werd gerenoveerd in de zestiende eeuw.

18. PIAZZA MAGGIORE CON IL PALAZZO DEL MUNICIPIO E LA CASA SIGNORILE CARESTIA-PELLIZZARO

Pieve Tesino

Nella Piazza Maggiore si ergono: il Palazzo del Municipio vecchio, la casa Carestia-Pellizzaro e la casa



Levico Terme - Grand Hotel Imperial

Buffa-Caporale. Nel mezzo della piazza c'è la monumentale settecentesca fontana ottagonale di pietra rossa con quattro getti e stemmi. Sul Palazzo del Municipio vi è una lapide che ricorda Alcide de Gasperi, qui nato il 4 aprile 1881.

Auf der Piazza Maggiore stehen: das alte Rathaus, das Haus Pellizzaro-Carestia und das Haus Buffa-Caporale. In der Mitte des Platzes steht der monumentale achteckige Brunnen aus rotem Stein aus dem achtzehnten Jahrhundert. Am Rathaus befindet sich eine Gedenktafel an Alcide de Gasperi, der am 4. April 1881 hier geboren wurde.

In Piazza Maggiore staan: het oude stadhuis, het huis Pellizzaro-Carestia en het huis Buffa-Caporale. In het midden van dit achttiende-eeuwse plein staat de monumentale achthoekige fontein in rode steen met vier jets en armen. Op het stadhuis is een gedenkplaat van Alcide de Gasperi, die hier werd geboren 04/04/1881.

19. PALAZZO GALLO

Castello Tesino
www.comune.castello-tesino.tn.it

Nel centro storico di Castello Tesino sorge Palazzo Gallo, suggestivo edificio del Seicento che, dal 2001, ospita un Centro di esperienza della Rete trentina di educazione ambientale. Le ampie stanze offrono inoltre il modo di allestire sempre nuove mostre temporanee.

Direkt im Ortskern von Castello Tesino steht der Palazzo Gallo, ein suggestives Gebäude aus dem 17. Jahrhundert, seit 2001 Sitz des Trentiner Bildungsnetzwerkes im Bereich Umwelt. Die großzügigen Räume bieten darüber hinaus Platz für immer wieder neue Ausstellungen zu aktuellen Themen.

In het centrum van Castello Tesino staat Palazzo Gallo, historisch gebouw uit de zeventiende-eeuw dat sinds 2001, is het centrum voor milieu-educatie in Trentino. De ruime kamers bieden de mogelijkheid om steeds nieuwe tentoonstellingen te houden.

PARCHI | PARKS | PARKEN

1. PARCO TRE CASTAGNI

Pergine Valsugana

Il parco, realizzato all'interno dell'area che ospitava l'ex ospedale psichiatrico, è stato di recente ripristinato ad uso pubblico e restituito alla cittadinanza, recuperando la memoria storica del luogo.

Der Park, befindet sich im Inneren des Platzes, der der Psychiatrischen Klinik zur Verfügung stand. Er wurde vor Kurzem Instand gesetzt und steht heute den Bewohnern Pergines und den Gästen offen. Ein historischer Ort, der erneut an das Gemeinwohl übergeht.

Het park, gemaakt binnen het gebied van het voormalige psychiatrisch ziekenhuis, is onlangs gerestaureerd voor openbaar gebruik en gerestaureerd ten behoeve van het publiek, dat zodoende historische herinnering naar boven haalt.

2. PARCO DELLE TERME

Levico Terme

Vero e proprio arboreto con piante bellissime e maestose, il Parco delle Terme di Levico è uno dei simboli della cittadina termale.

Als ein wirkliches Arboretum mit wunderschönen und majestätischen Pflanzen ist der Kurpark eines der Symbole des Thermalstädtchens.

In het park van Levico staan mooie en majestueuze bomen en is het symbool van het kuuroord.

3. PARCO DELLE TERME

Roncegno Terme

Con i suoi 50.000 metri quadrati, il Parco delle Terme di Roncegno, costituito in prevalenza da conifere e castagni, incornicia lo storico stabilimento termale in stile liberty.

Mit seinen 50.000 Quadratmetern, seinen Nadelbäumen und Kastanien rahmt der Kurpark von Roncegno das historische Gebäude im Jugendstil ein.

Met zijn 50.000 vierkante meter is, het park van Roncegno, voornamelijk bestaande uit naaldbomen en kastanjes, een omlijsting van het historische kuuroord in nieuwe stijl.

4. PARCO LA CASCATELLA

Castello Tesino

Il magnifico scenario di un anfiteatro naturale ci regala una "perla" di cascata fresca da godere al sole su un immenso prato verde. Il prato è organizzato con bar, barbecue, beach volley, e altri giochi.

Im herrlichen Rahmen des Natur-Amphitheaters kann man auf einer großen grünen Wiese in der Sonne liegend einen frischen Wasserfall genießen. In der Nähe gibt es eine Bar, Barbues, Beach-Volley und andere Spiele.

Het prachtige landschap is als een amfitheater in de natuur met een "parel" van een waterval, waar men op het gras kan genieten van de zon, omgeven door groen. Op het grasveld is een bar en worden er activiteiten georganiseerd.

PERCORSI NATURALISTICI | WANDERWEGE IN DER NATUR | NATUURLIJKE WANDELINGEN

1. IL TRODO DEI FIORI

Castello Tesino, Passo Brocon
www.trododeifiori.it

Percorso botanico naturalistico nel verde del Passo Brocon con un panorama unico con più di 300 varietà di specie di fiori.

Botanischer Pfad im Grünen des Lagoraigebietes mit einem einzigartigen Ausblick und mehr als 300 Arten von Blumen.

Natuurlijke botanische wandeling door het groene Lagorai met een uniek uitzicht en een variëteit van meer dan 300 soorten bloemen.

2. L'ARBORETO DEL TESINO

Pieve Tesino - www.comune.pievetesino.tn.it

È situato ad una altitudine compresa tra 800 e 845 m s.l.m. ed è costituito principalmente da un'ampia area prativa con gruppi di alberi, lembi di bosco, una parte paludosa che è censita come biotopo comprensoriale, un laghetto, il tutto delimitato da una siepe di campagna.

Auf einer Höhe zwischen 800 und 845 m besteht das „Arboreto“ hauptsächlich aus einer großen Rasenfläche mit Baumgruppen, Waldflecken, einem Sumpfgebiet, einem Teich und das alles ist von einer Hecke umgeben.

Het ligt op een hoogte tussen de 800 tot 845 m. boven de zeespiegel. Het is vooral een groot grasveld met wat groepen van bomen, flarden van de bossen, een gedeelte moeras, een meertje, een biotopische gebied alles omringd door een haag van land.

3. ALTA VIA DEL GRANITO

Pieve Tesino - www.altaviadegranito.com

L'Alta Via del Granito è una traversata ad anello, nella singolare isola granitica del gruppo Cima d'Asta - Cime di Rava, nella Catena del Lagorai. L'Alta Via percorre una rete di antichi sentieri ed ex strade militari, risalenti alla Prima guerra mondiale, collegando gli unici due rifugi del gruppo.

Der Höhenweg des Granits ist eine ringförmig verlaufende 3-Tages-Wanderung, die durch das Gebiet der Asta- und Ravagipfel der Bergkette Lagorai führt. Die „Alta Via del Granito“ führt auf antiken Wegen und ehemaligen Militärstraßen aus dem Ersten Weltkrieg zu den zwei einzigen Berghütten der Gruppe.

De Hogeweg van het Graniet is een rondweg, rond het unieke granieten eiland van de groep Cima d'Asta - Cime di Rava, in het Lagorai gebied. De Hogeweg loopt door een netwerk van paden, voormalige militaire paden, die terug gaan naar de Eerste Wereldoorlog en wordt verbonden door de twee berghutten.

4. IL SENTIERO DEGLI GNOMI

Tenna - www.comune.tenna.tn.it

Gli gnomi imperversano nella pineta dell'Alberé. Le opere in legno dello scultore Sergio Frisanco, che abbelliscono la fresca pineta del colle di Tenna, hanno dato il nome ai sentieri che sono stati sistemati dall'amministrazione comunale di Tenna. Sono stati ricavati sei itinerari su e giù per la collina.

Gnome toben im Pinienwald von Alberé. Die Holzskulpturen vom Bildhauer Sergio Frisanco, die den frischen Kiefernwald auf dem Hügel von Tenna schmücken, geben sechs Pfade, die über den Hügel führen, den Namen.

Kabouters razen door het dennenbos van Alberé. De kunstwerken van hout zijn gemaakt door beeldhouwer Sergio Frisanco, die het frisse dennenbos sieren op de heuvel van Tenna. Ze hebben de paden een naam geven en de gemeente van Tenna heeft de paden in orde gebracht. Het resultaat is zes routes, van boven naar beneden op de heuvel.

5. SENTIERO NATURALISTICO G.C. FRANCO FURLAN

Torgegno - www.ecomuseolagorai.eu

Il sentiero naturalistico è a carattere didattico culturale ed è adatto, a seconda delle diverse esigenze, a percorsi espositivi e conoscitivi della fauna e della selvicoltura esistente. Il nuovo sentiero è intitolato alla memoria del g.c. Franco Furlan, tragicamente deceduto nel dicembre del 2005 mentre tentava il recupero di un animale ferito. Sullo stesso sentiero è possibile realizzare tre diverse escursioni. Il sentiero sarà accessibile e utilizzabile da settembre 2011.

Der Wanderweg hat eine didaktische und kulturelle Funktion und wird für die unterschiedlichsten Bedürfnisse

genutzt. Er ist eine Art informativer Parcours, der die Fauna und die existierende Forstwirtschaft vorstellt. Der neue Weg wurde nach Franco Furlan benannt, der tragischerweise im Dezember 2005 ums Leben kam, als er einem verletzten Tier helfen wollte. Der Weg wird ab September 2011 zugänglich und nutzbar sein, und bietet dem Besucher drei verschiedene Exkursionen.

Deze natuurwandeling heeft een educatieve en culturele functie, het is een informatieve tentoonstelling over fauna en bosbouw. Deze nieuwe route is naar g.c. Franco Furlan genoemd, die op tragische wijze om het leven kwam, toen hij een gewond dier wou helpen. Dit wandelpad zal vanaf september 2011 toegankelijk en bruikbaar zijn, en biedt aan de bezoeker drie verschillende excursies.

6. BIOTOPO FONTANAZZO

Grigno

Il Biotopo Fontanazzo, con i suoi 50 ettari di estensione, si trova nella Bassa Valsugana, presso la frazione Selva di Grigno. Comprende prati, coltivi, diversi corsi d'acqua, lembi di foresta alluvionale di ontano e frassino e tratti di bosco ripariale.

Das Biotop Fontanazzo befindet sich mit seinen 50 Hektar im unteren Valsugana, beim Dorf Selva di Grigno. Das Biotop besteht aus Wiesen, Feldern, vielen Flüssen und Wäldern aus Erlen und Eschen.

De Biotoop Fontanazzo, met zijn 50 hectare grote oppervlakte ligt in Bassa Valsugana, in de buurt van het dorp Selva di Grigno. Waar weiden, velden, verschillende riviertjes, stukken van alluviale bossen bestaande uit elzen- en essenbomen en gedeeltes van rivierbossen, elkaar afwisselen.



Passo Brocon - Fiori

7. RIPARO DALMERI ALTOPIANO DELLA MARCESINA

Grigno - www.riparodalmeri.it

Il Riparo Dalmeri è un sito archeologico preistorico di rilevante importanza per la storia trentina ed europea, oggetto da circa 20 anni di scavi. Il sito, per la ricchezza e la buona conservazione dei ritrovamenti, ha consentito di comprendere le abitudini, le attività e le modalità di sfruttamento del territorio montano da parte di uomini preistorici (epigravettiani) che vivevano nella zona circa 13.000 anni fa.

Die prähistorische Fundstätte Dalmeri ist für die trentiner und die europäische Geschichte von großer Bedeutung. Hier fand man in 20 Jahren Ausgrabungen die verschiedensten Objekte. Dadurch war es möglich, die Tätigkeiten und die Lebensweise der Menschen, die hier vor 13.000 Jahren lebten, kennen zu lernen.

De schuilplaats Dalmeri is een prehistorische archeologische plaats en van groot belang voor de geschiedenis van Trentino en Europa, Onderwerp van ongeveer 20 jaar opgravingen. Deze plaats, heeft door de rijkdom en de goede conservering van de vondsten, het mogelijk gemaakt om de gewoonten, activiteiten en vormen van exploitatie zichtbaar te maken van het berggebied bewoond door prehistorische mensen (Epigravettian) die in het gebied, ongeveer 13.000 jaar geleden, leefden.

8. OASI FAUNISTICA

Villa Agnedo - www.comune.villa-agnedo.tn.it

All'Oasi Faunistica ai piedi di Castel Ivano è possibile vedere un cervo da vicino. Qui vivono tranquilli alcuni esemplari di cervi in un parco creato apposta per loro.

Am Fuße des Schlosses Ivano kann man einen Hirsch aus der Nähe sehen. Hier leben einige Hirschexemplare, in einem Park, der für sie geschaffen wurde.

Bij de dieren oasis aan de voet van Castel Ivano, kan je herten van dichtbij zien, in het park dat speciaal voor deze dieren is aangelegd.

9. OASI WWF VALTRIGONA

Val Calamento - www.wwf.it

L'Oasi di Valtrigona si trova nel Trentino Orientale, in Valsugana nel comune di Telve. Si tratta di una valletta laterale della Val Calamento, situata nell'ambito della Catena del Lagorai.

Die Oase des Valtrigona Tals liegt im östlichen Trentino, in der Gemeinde Telve. Das Valtrigona-Tal ist ein Seitental des Calamento-Tales, das in der Lagorai-Bergkette liegt.

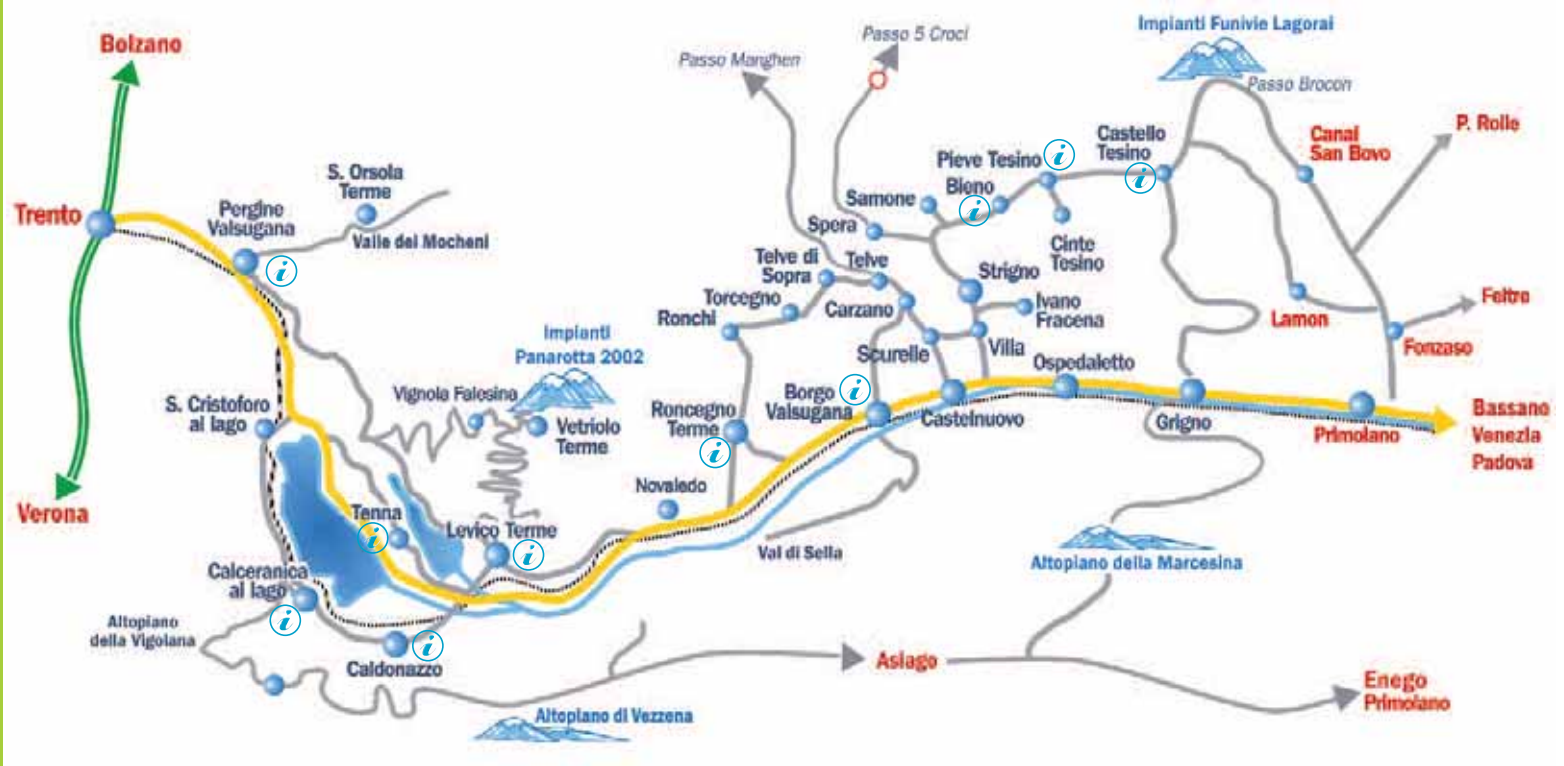
De Oasis di Valtigona is gelegen in Oost Trentino, in Valsugana bij de gemeente Telve. Het is een zijdalletje van de Val Calamento, gelegen in het gebied van de Lagorai keten.



Castello Tesino - Parco della Cascatella



LA CICLABILE DELLA VALSUGANA CARATTERISTICHE DELLA PISTA	DER RADWEG DES VALSUGANA CHARAKTERISTIKEN DES RADWEGES	FIETSPAD VAN VALSUGANA KENMERKEN VAN HET FIETSPAD
<p>Lunghezza 80 km circa Larghezza media 3,00 m Tempo medio percorrenza circa 7 h Dislivello non significativo, percorso prevalentemente pianeggiante Tipo di fondo asfalto Stagione consigliata da primavera ad autunno</p> <p><i>Richiedi la cartina presso i nostri uffici.</i></p>	<p>Länge ca. 80 km Breite durchschnittlich 3,00 m Dauer durchschnittlich 7 Stunden Höhenunterschied nicht bedeutend, meistens eben Untergrund Asphalt Empfohlene Saison von Frühjahr bis Herbst</p> <p><i>Fragen Sie nach die Karte in unseren Büros.</i></p>	<p>Lengte: ca. 80km Breedte: gemiddeld 3m Duur gehele route: 7 uur Hoogteverschil: nauwelijks, vrijwel geheel vlak Soort terrein: asfalt Aanbevolen seizoen: vanaf het vroege voorjaar tot de late herfst</p> <p><i>Vraag naar de kaart bij onze vv kantoren.</i></p>
<p>www.valsuganainbici.info</p>		



VALSUGANA
 Azienda per il Turismo
 Tourist Board
 Tourismusverband
 V.V.V. Kantoor

Viale V. Emanuele, 3
 38056 Levico Terme (TN)
 Tel. +39 0461 727700
 Fax +39 0461 727799

info@valsugana.info
www.valsugana.info

Numero Verde
800-018925

Foto: Archivio Apt Valsugana, Angela Ventin, Copyright Passo Brocon, Omar Ropelato, Copyright Arte Sella, Fototeca Trentino Spa, foto di: Ronny Kiaulehn

OFFICIAL PARTNERS



Publitempa Art Grafiche 05/2011